durata: min. 23

ANTONIO VIVALDI

(1678 - 1741)

NISI DOMINUS - RV 608

SALMO 126
per contralto,
archi e basso continuo

PSALM 126
for contralto,
strings and bass-continuo

a cura di
FRANCESCO DEGRADA

edited by

Riduzione per canto e pianoforte di
VILMOS LESKÓ

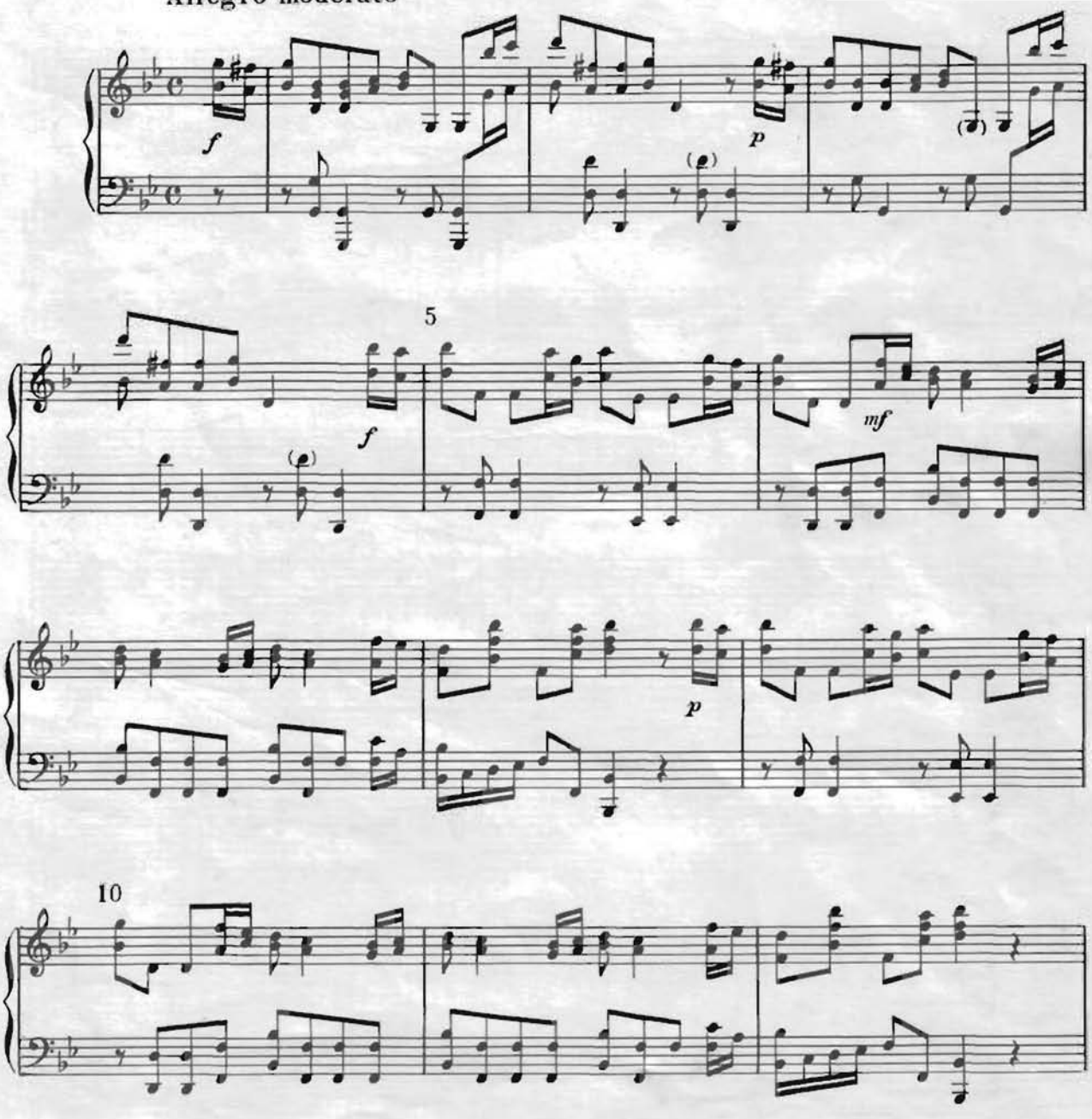
Piano reduction by

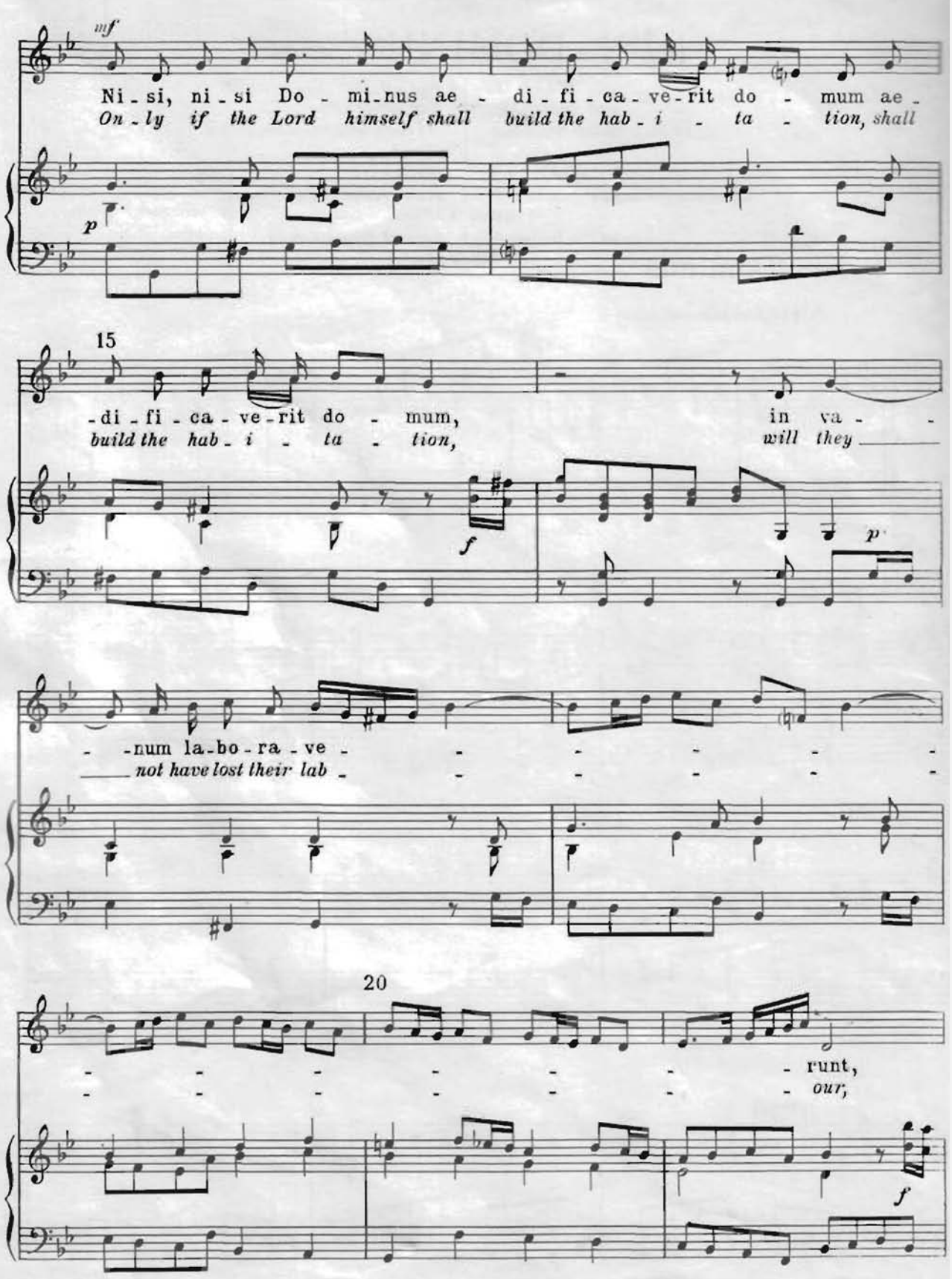
Traduzione inglese di
GEOFFREY DUNN

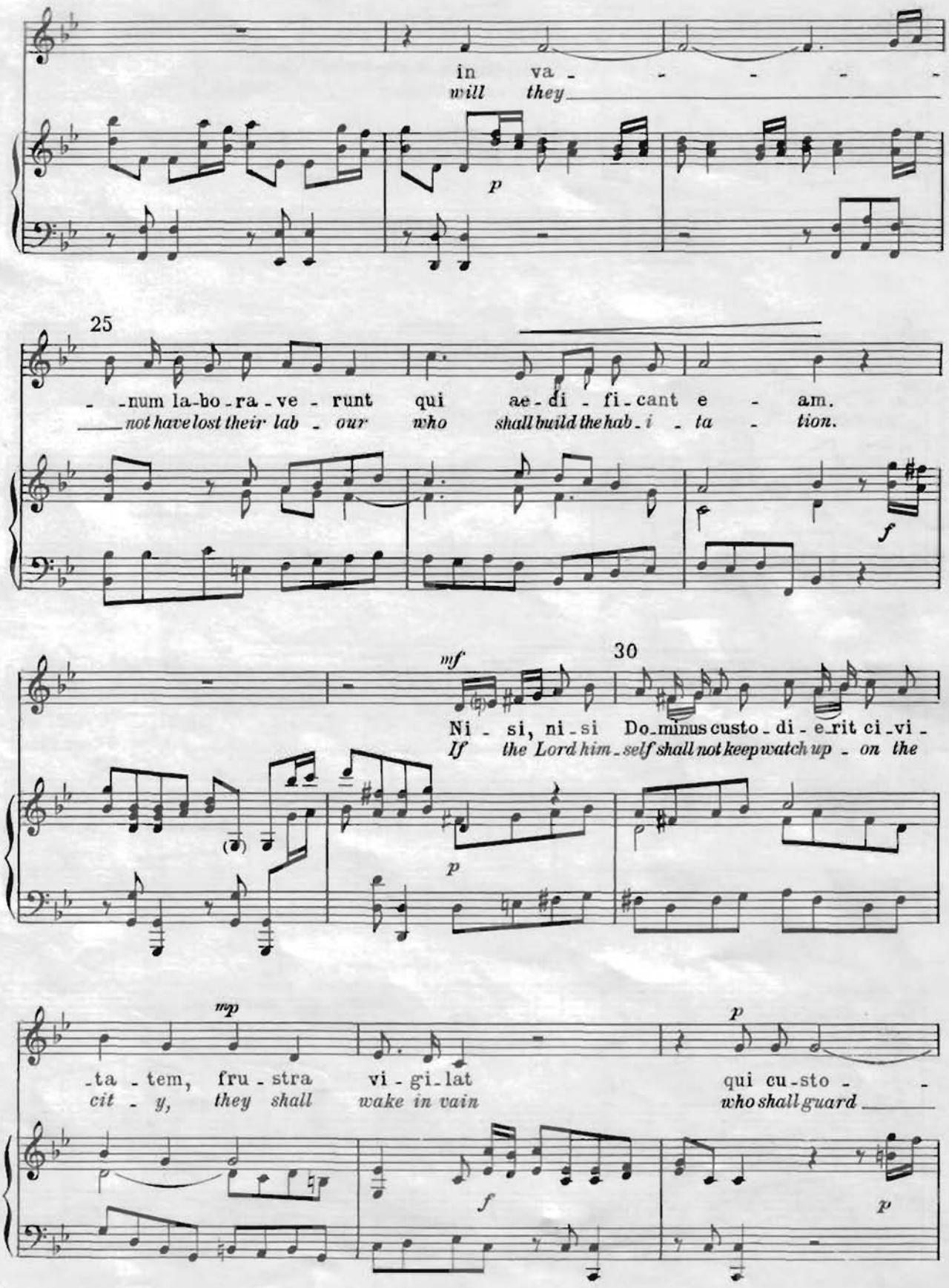
English translation by

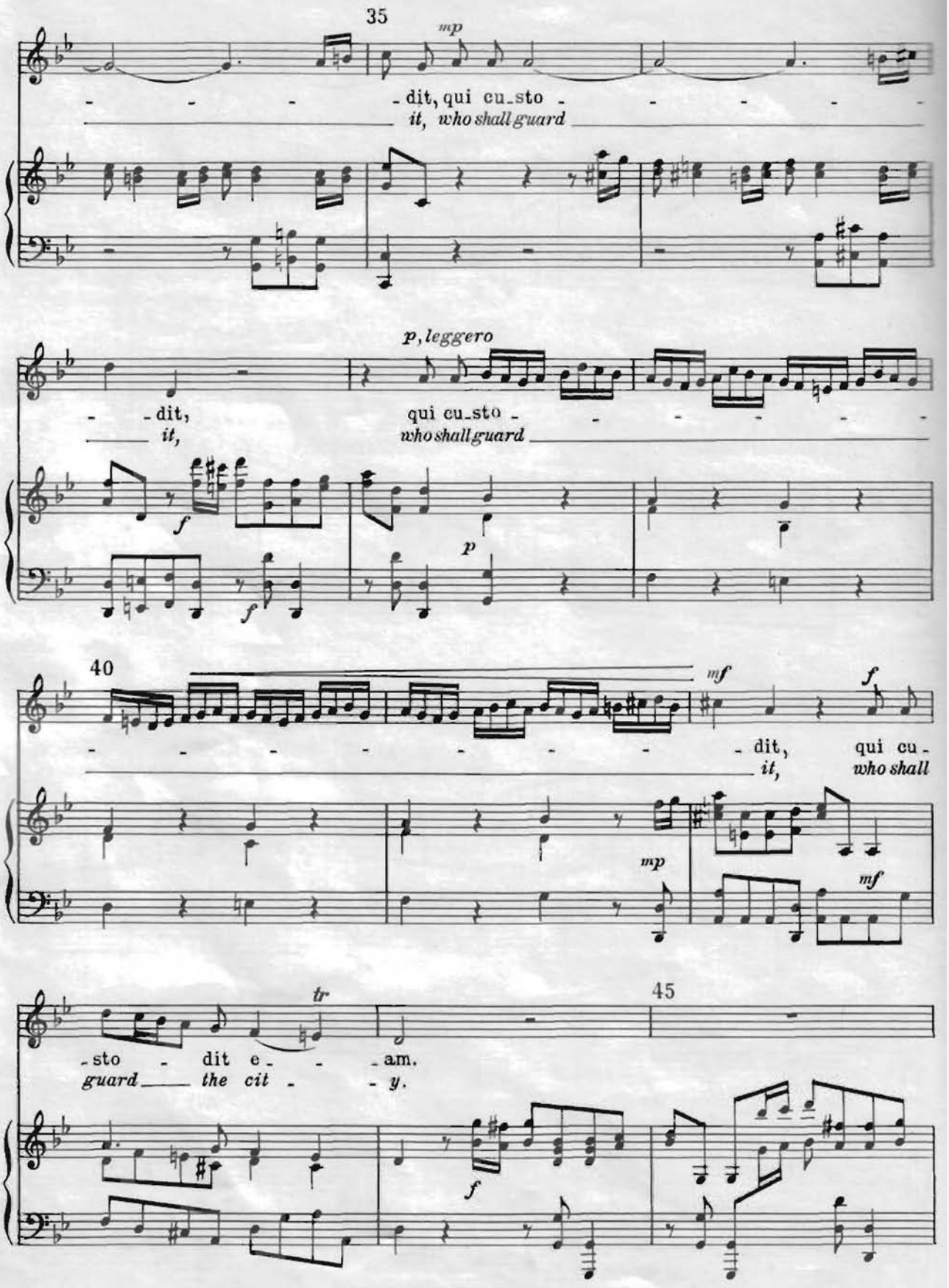
I Nisi Dominus

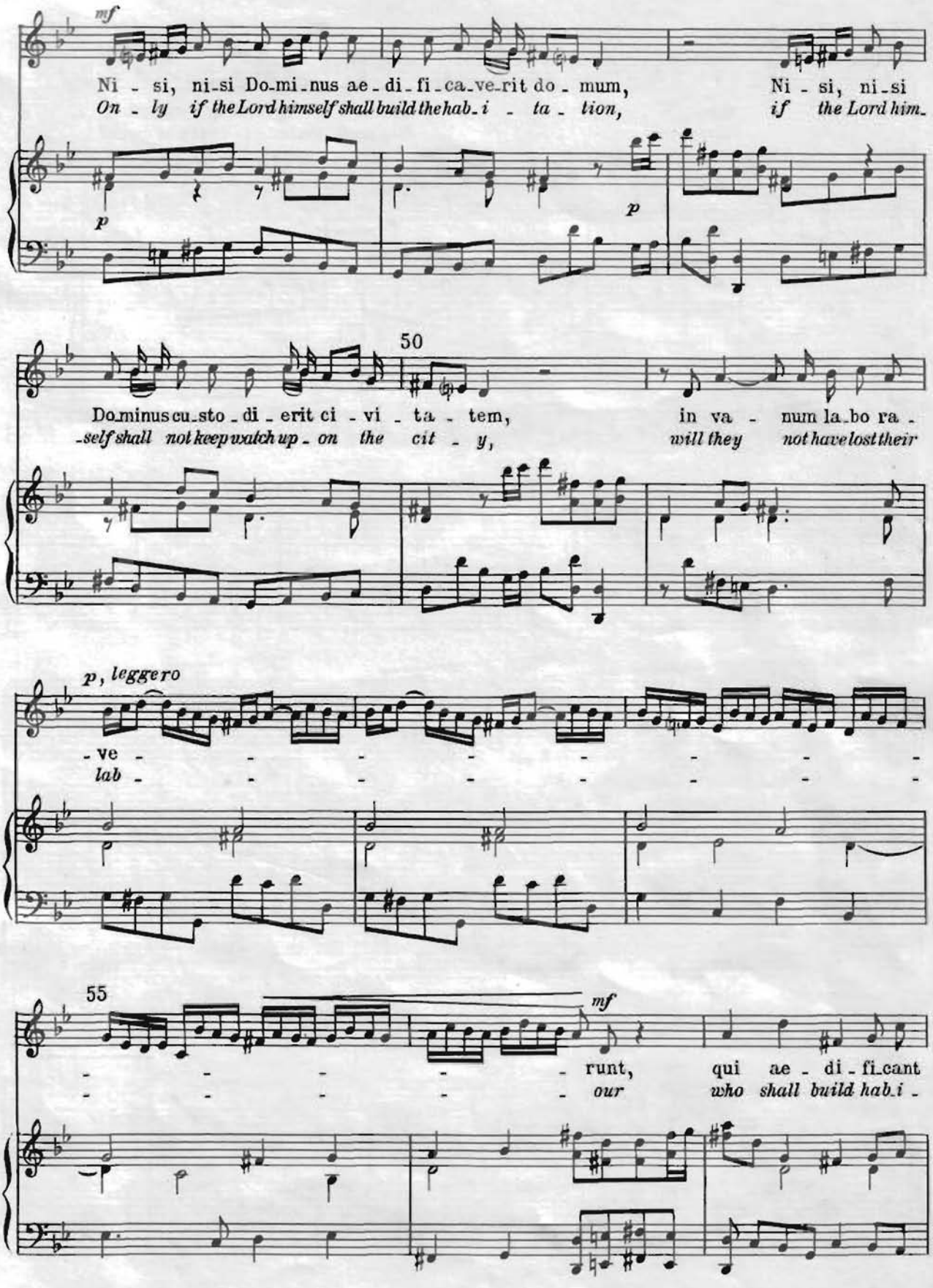
Allegro moderato

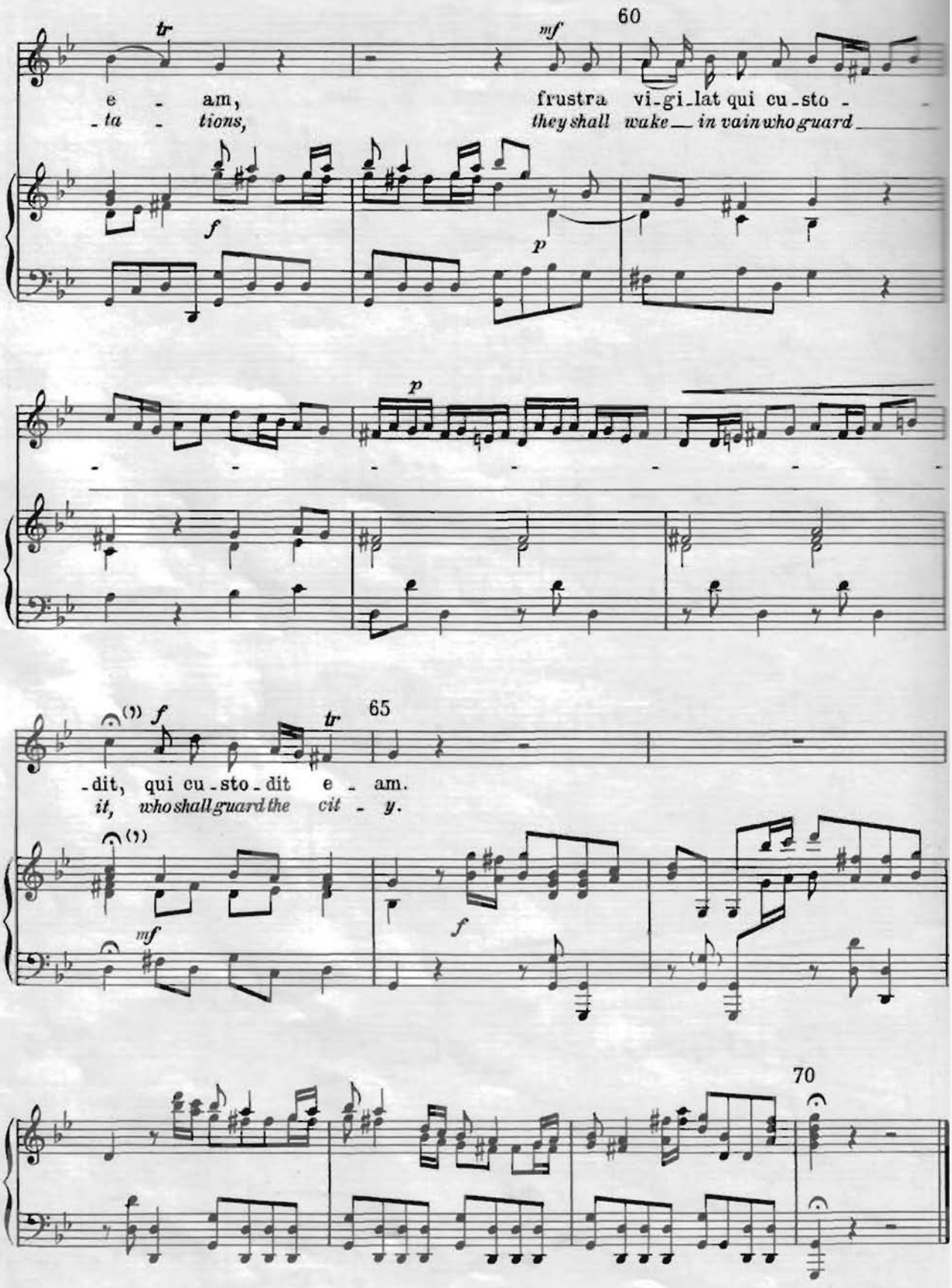



mf
Ni - si, ni - si Do - mi - nus ae - di - fi - ca - ve - rit do - mum ae -
On - ly if the Lord himself shall build the hab - i - ta - tion, shall
p
15
- di - fi - ca - ve - rit do - mum, in va - -
build the hab - i - ta - tion, will they
f
p
- num la - bo - ra - ve - - - - - -
not have lost their lab - - - - - -
20
- - - - - - runt,
- - - - - - our,
f

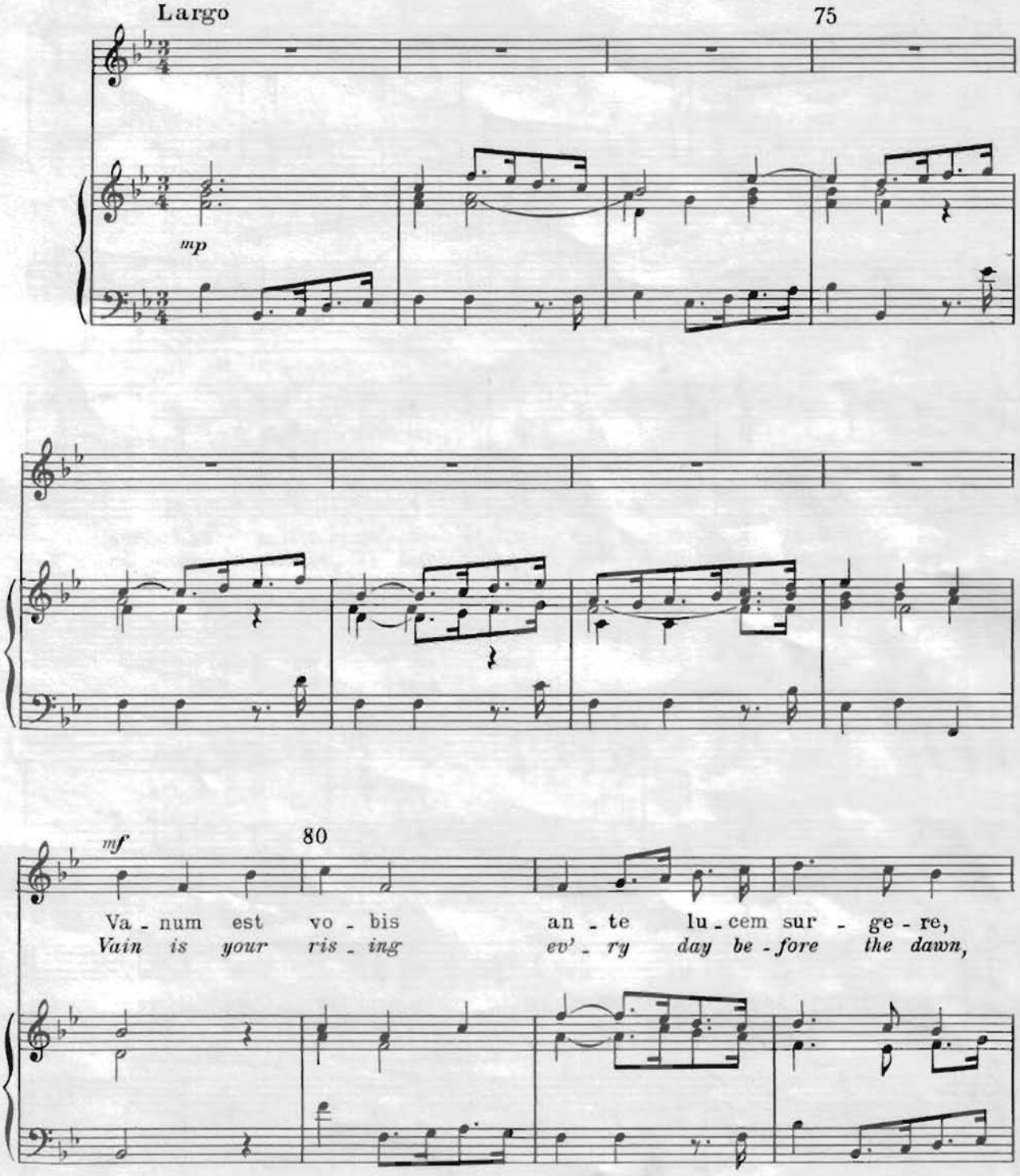

in va - - - - - -
will they
p
25
- num la-bo-ra-ve - runt qui ae-di - fi-cant e - am.
not have lost their lab - our who shall build the hab-i - ta - tion.
f
mf
30
Ni - si, ni - si Do-minus custo-di-e-rit ci-vi-
If the Lord him-self shall not keep watch up - on the
p
mp
p
-ta - tem, fru - stra vi - gi-lat qui cu-sto - -
cit - y, they shall wake in vain who shall guard
f
p

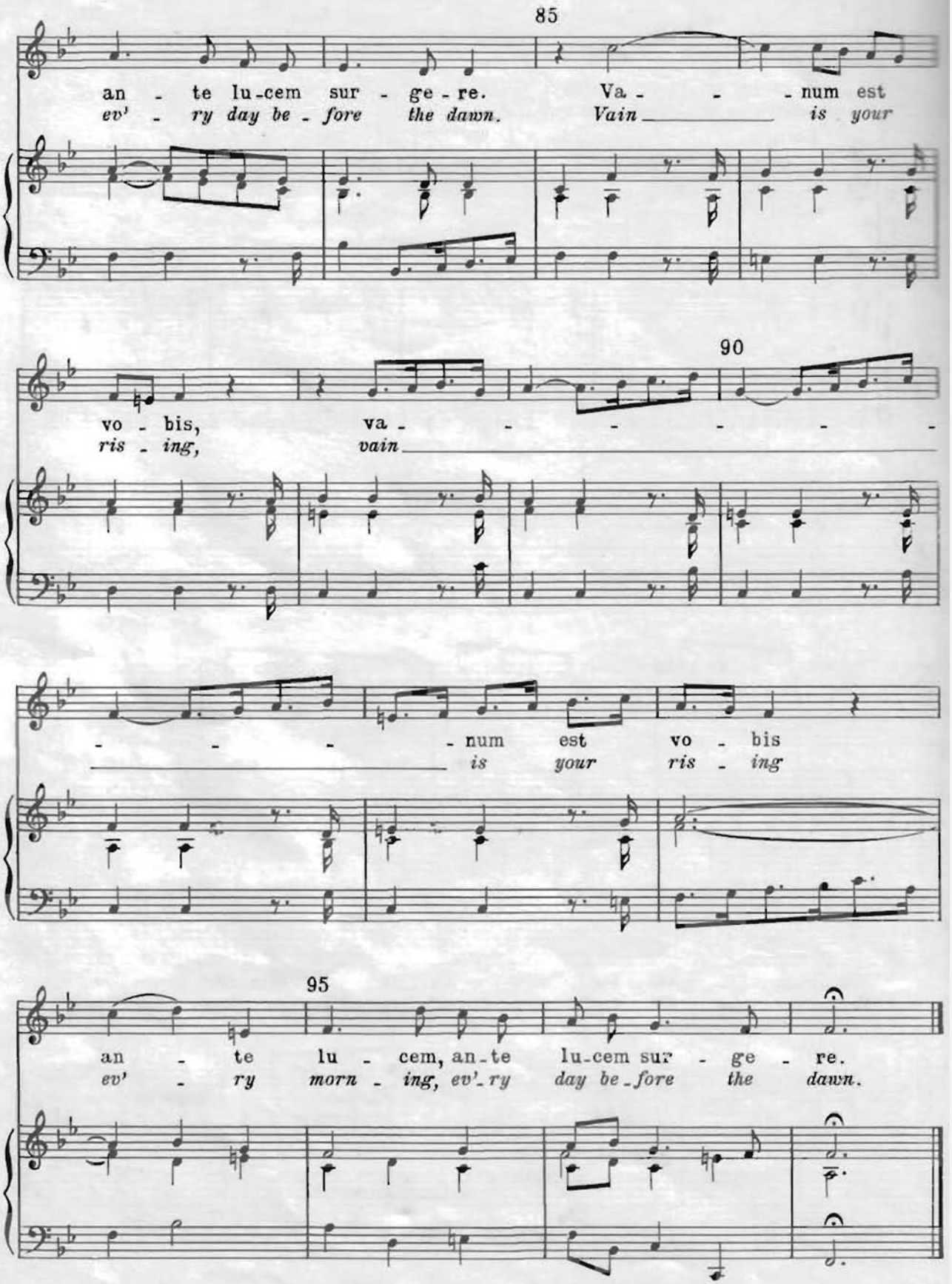

35
mp
- - - - dit, qui cu_sto - - - - - -
it, who shall guard
p, leggero
- - dit,
it,
qui cu_sto - - - - - -
who shall guard
f
f
p
40
mf
f
- - - - - - - - dit,
it,
qui cu -
who shall
mp
mf
tr
45
- sto - dit e - - - am.
guard the cit - - y.
f


mf
Ni - si, ni-si Do-mi-nus ae-di-fi-ca-ve-rit do-mum,
On - ly if the Lord himself shall build the hab-i - ta - tion,
Ni - si, ni-si
if the Lord him-
p
p
50
Do-minus cu-sto-di-erit ci - vi - ta - tem,
-self shall not keep watch up-on the cit - y,
in va - num la-bo ra -
will they not have lost their
p, leggero
- ve - - - - - - - -
lab - - - - - - - -
55
mf
- - - - - runt,
- - - - - our
qui ae - di - fi-cant
who shall build hab-i -

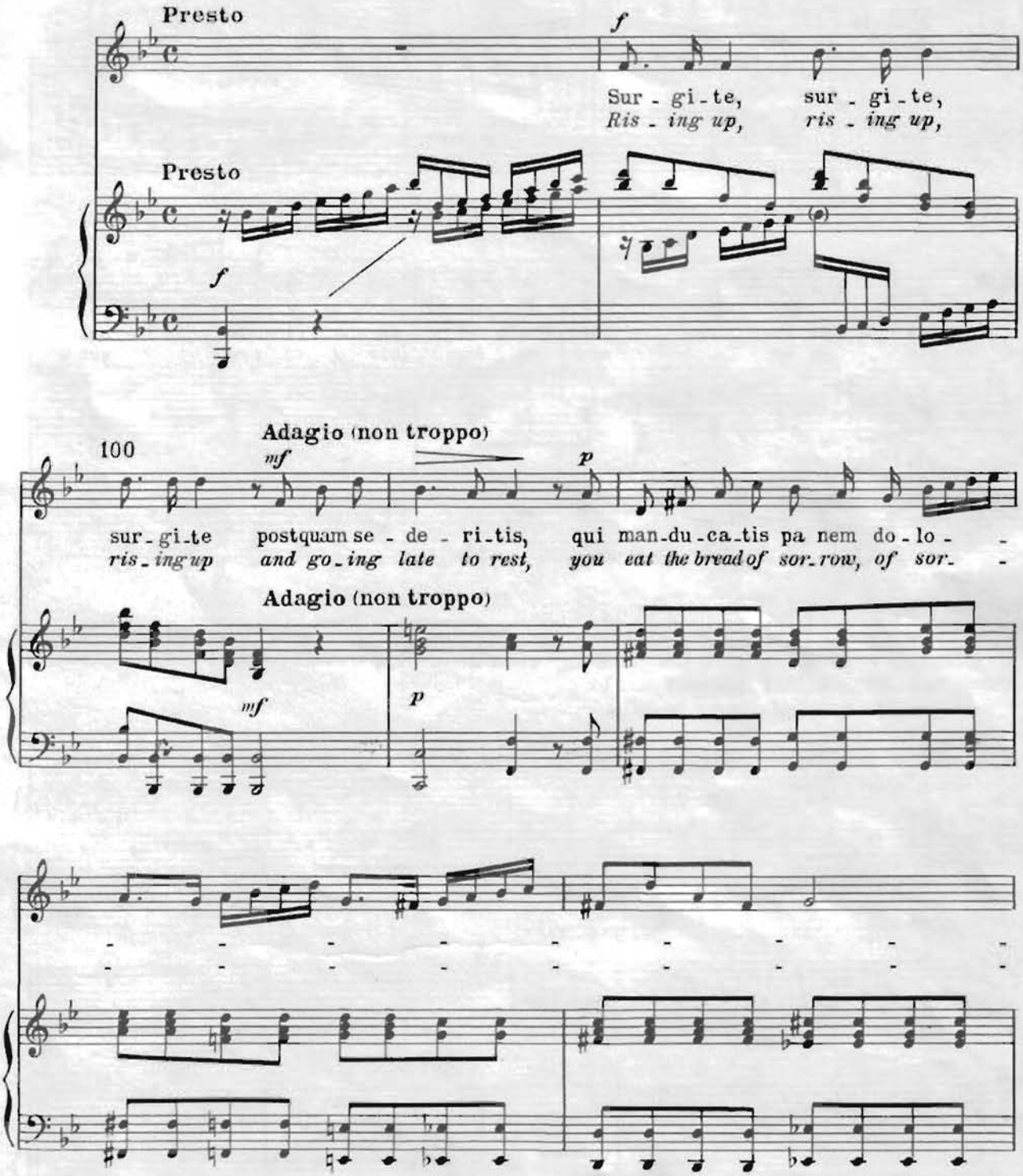

60
tr
mf
e - am,
frustra vi-gi-lat qui cu-sto -
-ta - tions,
they shall wake in vain who guard
f
p
p
65
(𝄐) f
tr
-dit, qui cu-sto-dit e - am.
it, who shall guard the cit - y.
(𝄐)
mf
f
70

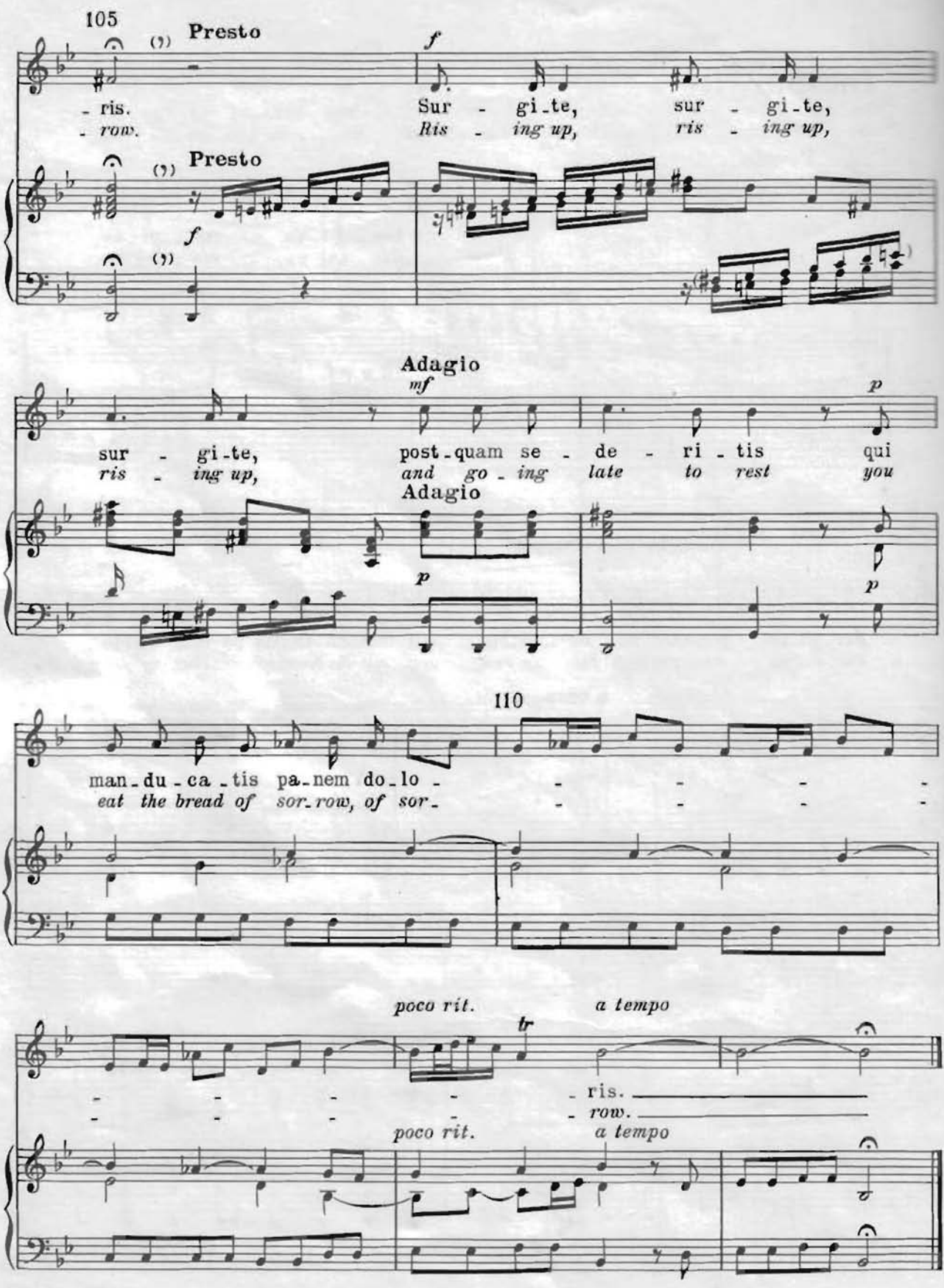
II Vanum est vobis



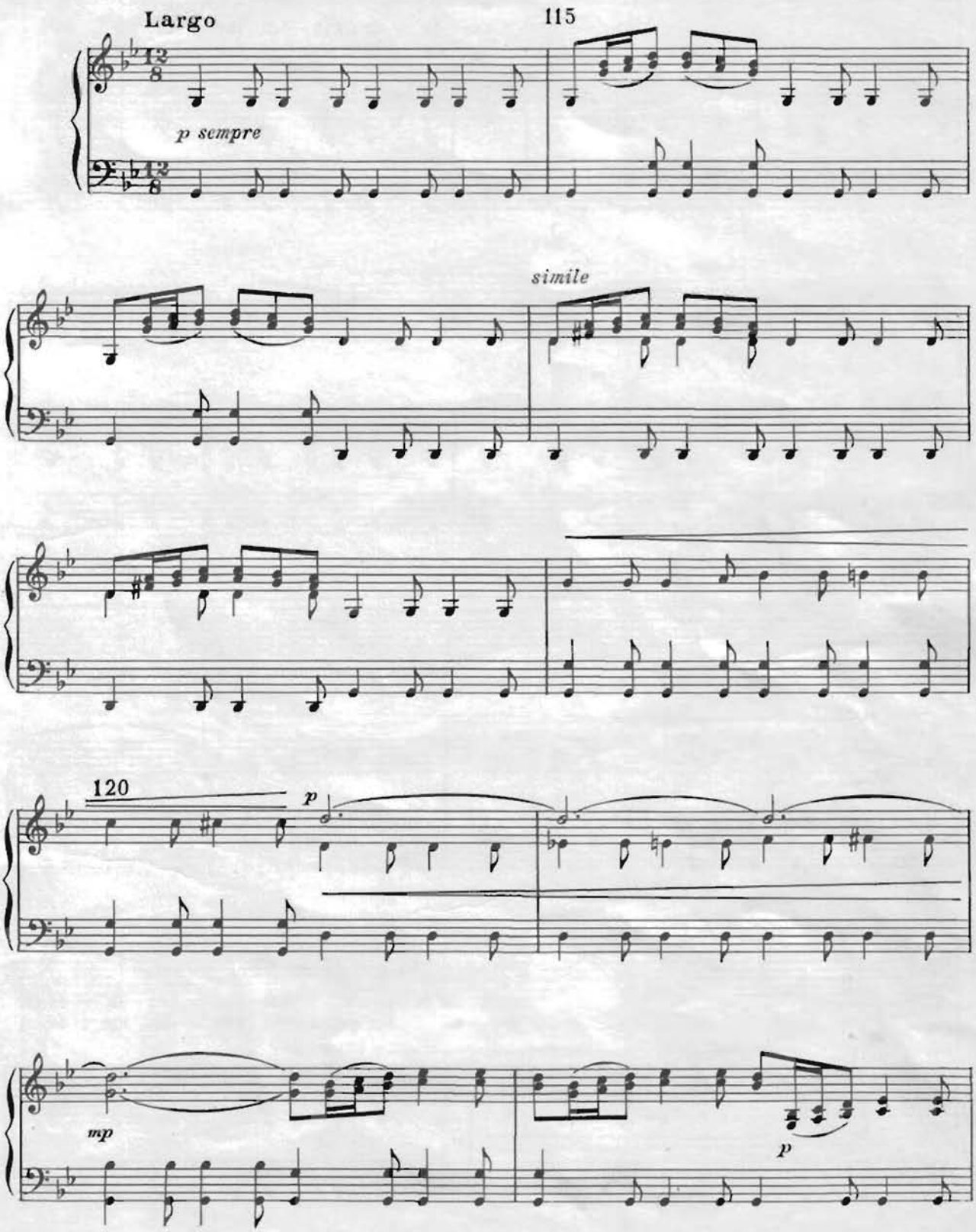

85
an - te lu-cem sur - ge - re. Va - - - num est
ev' - ry day be - fore the dawn. Vain is your
90
vo - bis, va - - - - - -
ris - ing, vain
- - - - num est vo - bis
is your ris - ing
95
an - te lu - cem, an-te lu-cem sur - ge - re.
ev' - ry morn - ing, ev'-ry day be-fore the dawn.

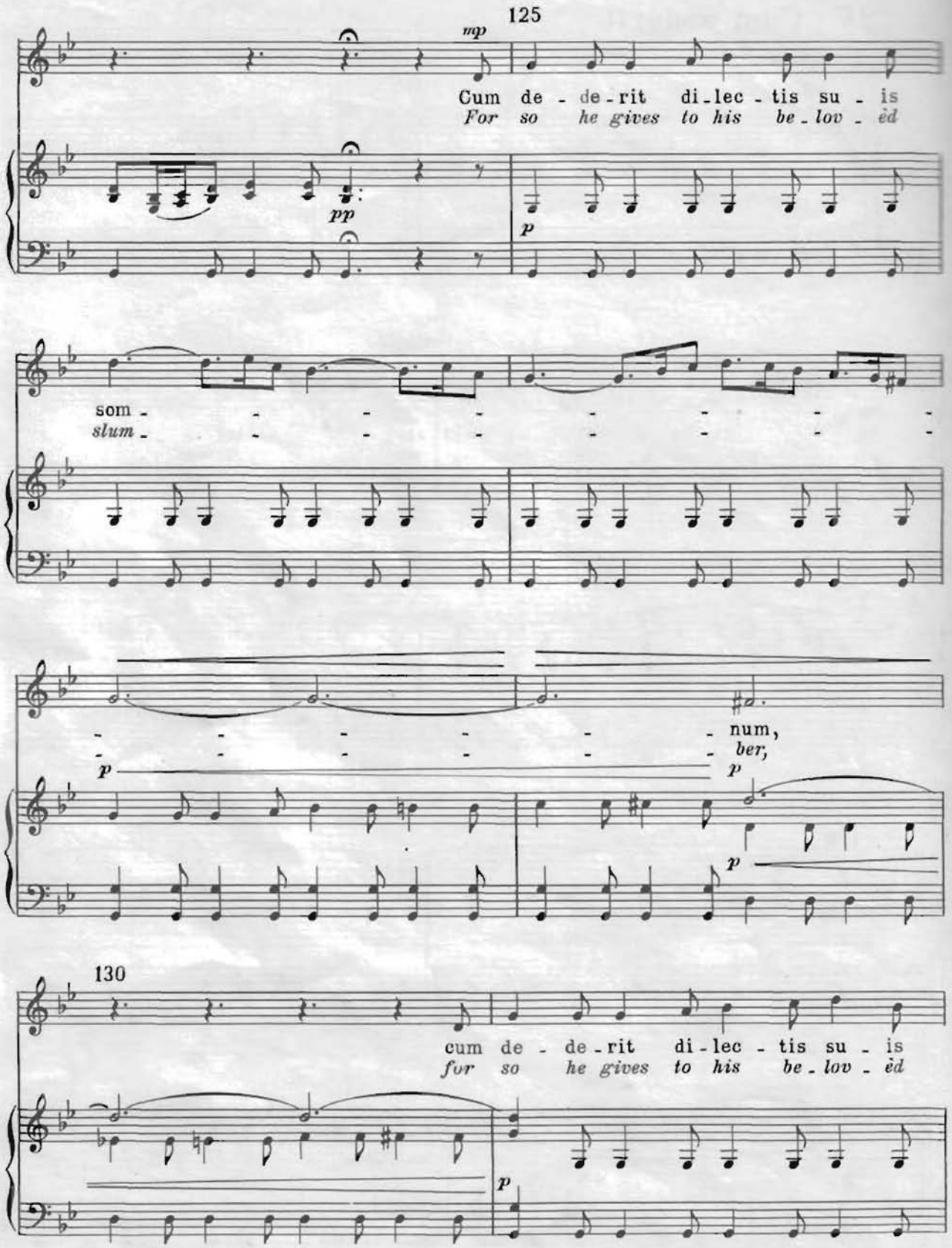
III Surgite

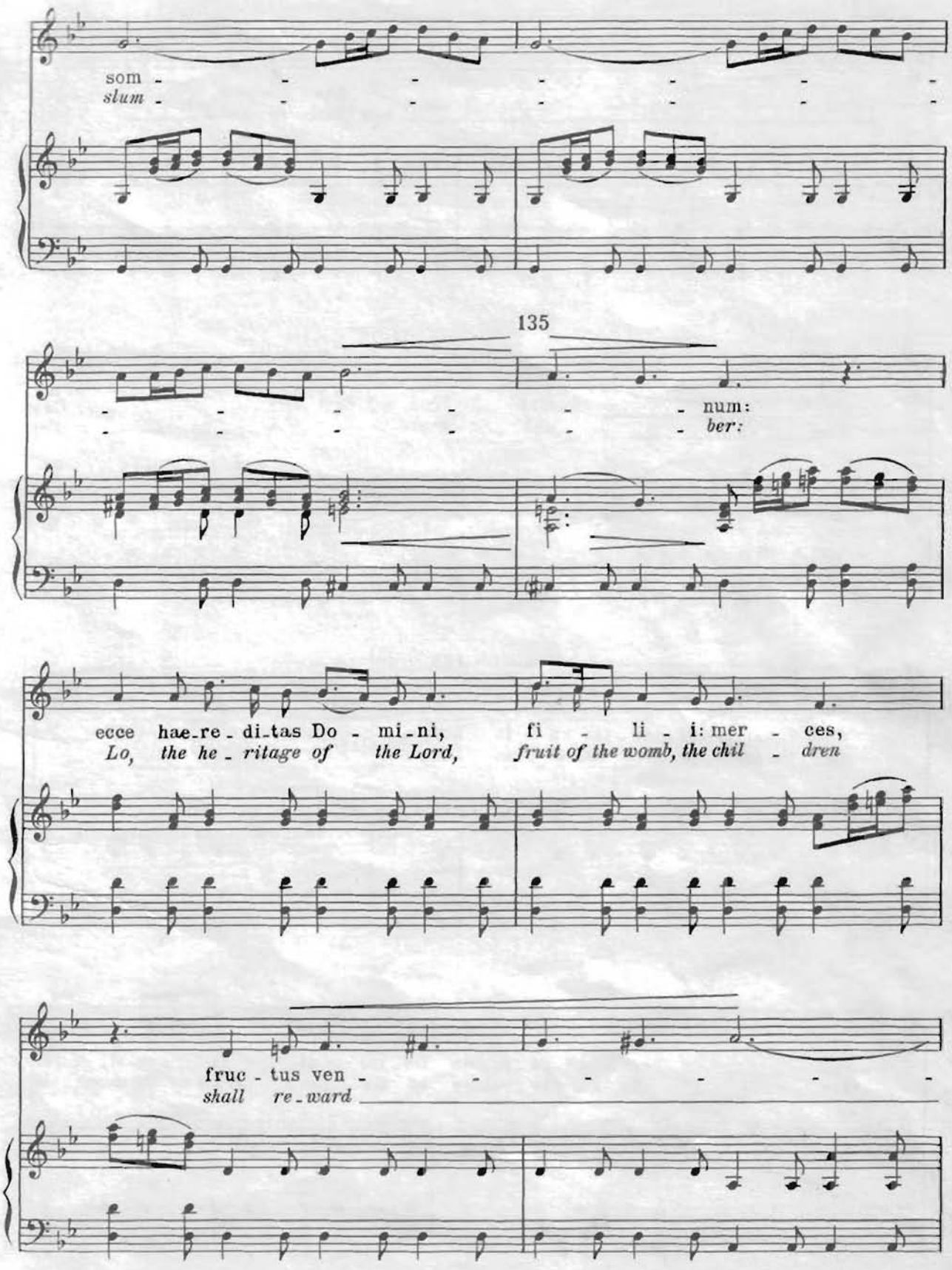

Presto
f
Sur - gi - te, sur - gi - te,
Ris - ing up, ris - ing up,
Presto
f
100
Adagio (non troppo)
mf
p
sur - gi - te postquam se - de - ri - tis, qui man - du - ca - tis pa nem do - lo -
ris - ing up and go - ing late to rest, you eat the bread of sor - row, of sor -
Adagio (non troppo)
mf
p

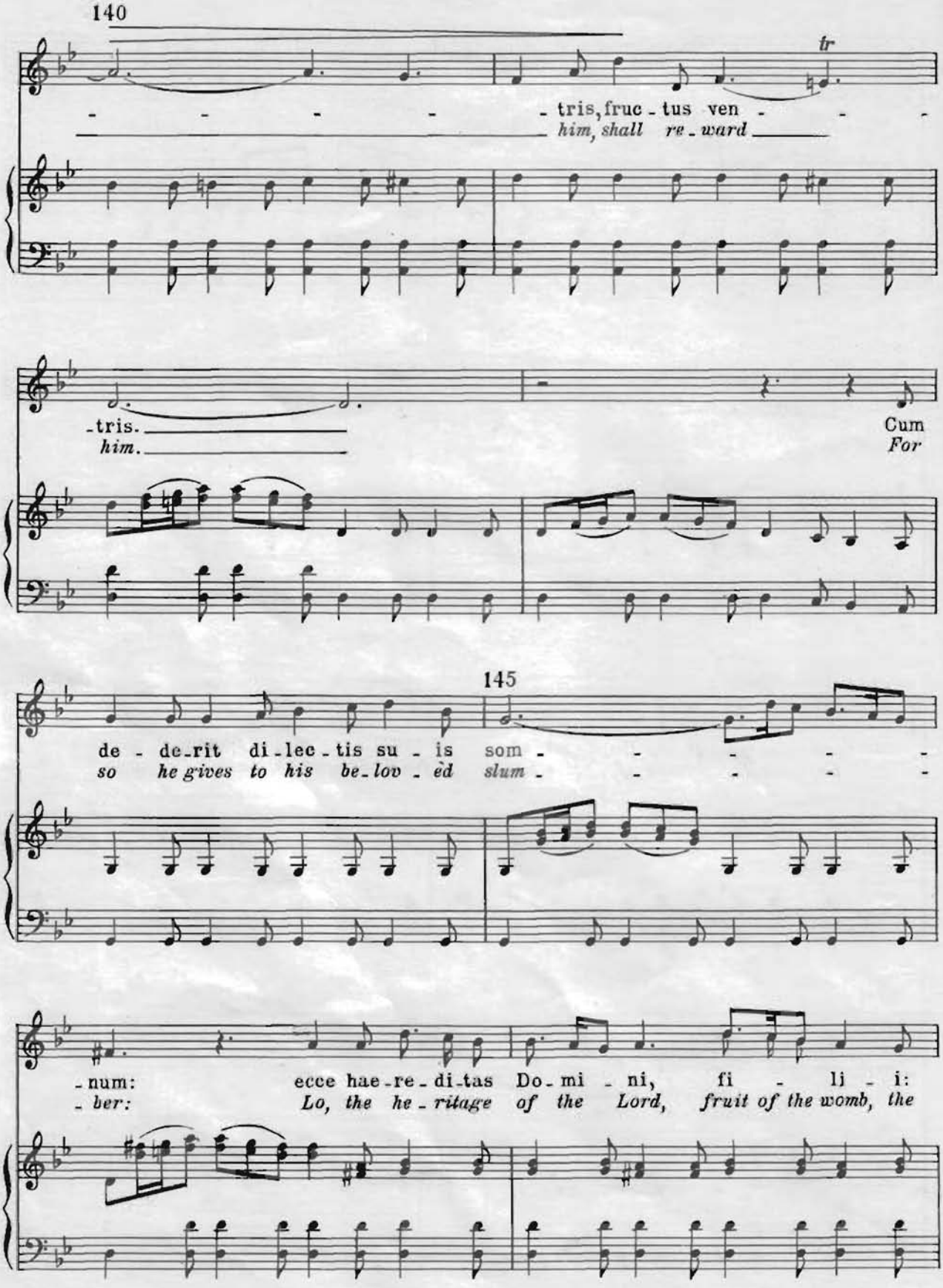

105
Presto
f
- ris.
- row.
Sur - gi-te, sur - gi-te,
Ris - ing up, ris - ing up,
Presto
f
Adagio
mf
p
sur - gi-te, post-quam se - de - ri - tis qui
ris - ing up, and go - ing late to rest you
Adagio
p
p
110
man-du-ca-tis pa-nem do-lo -
eat the bread of sor-row, of sor-
poco rit.
a tempo
tr
- ris.
- row.
poco rit.
a tempo

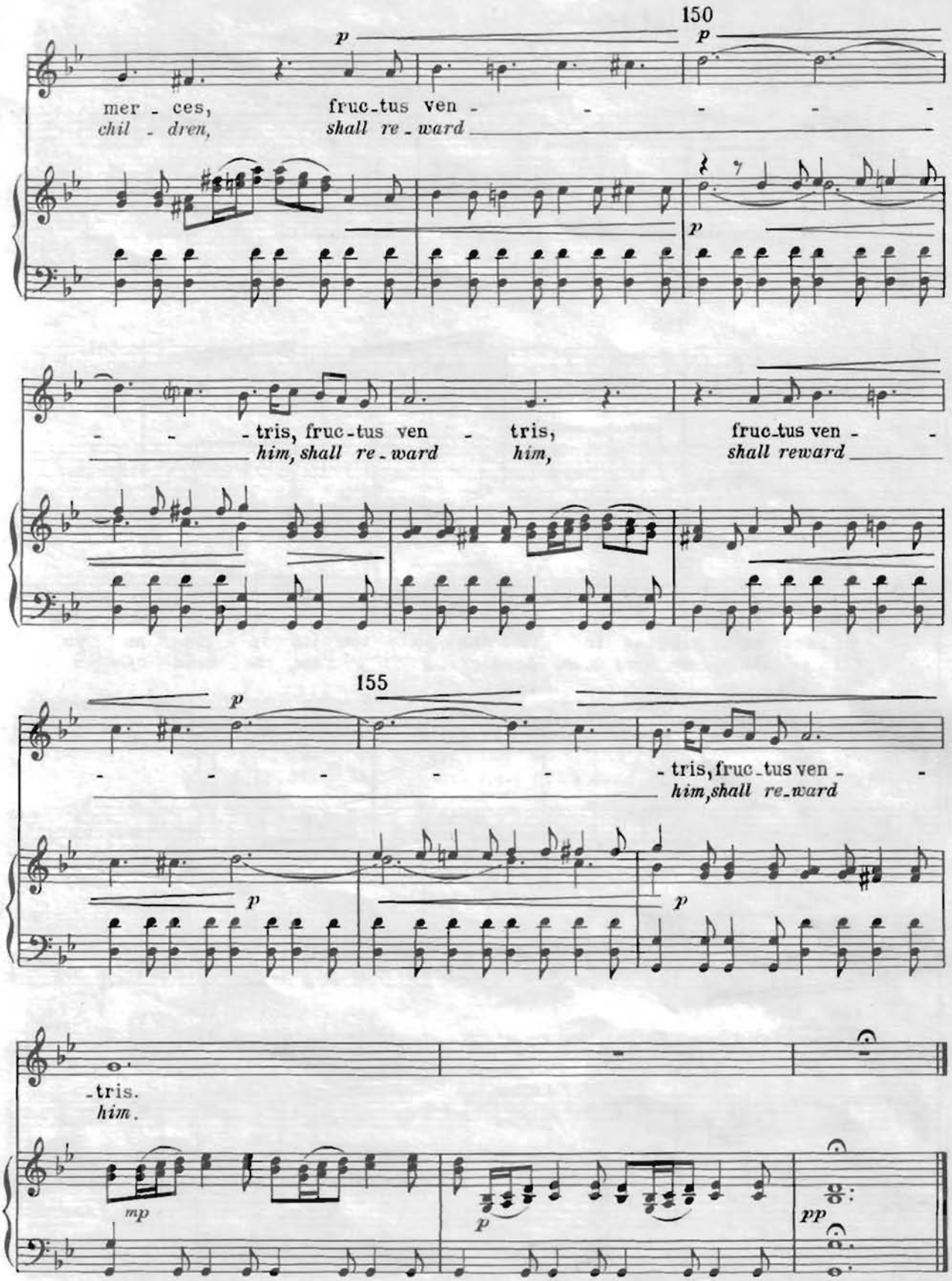
IV Cum dederit



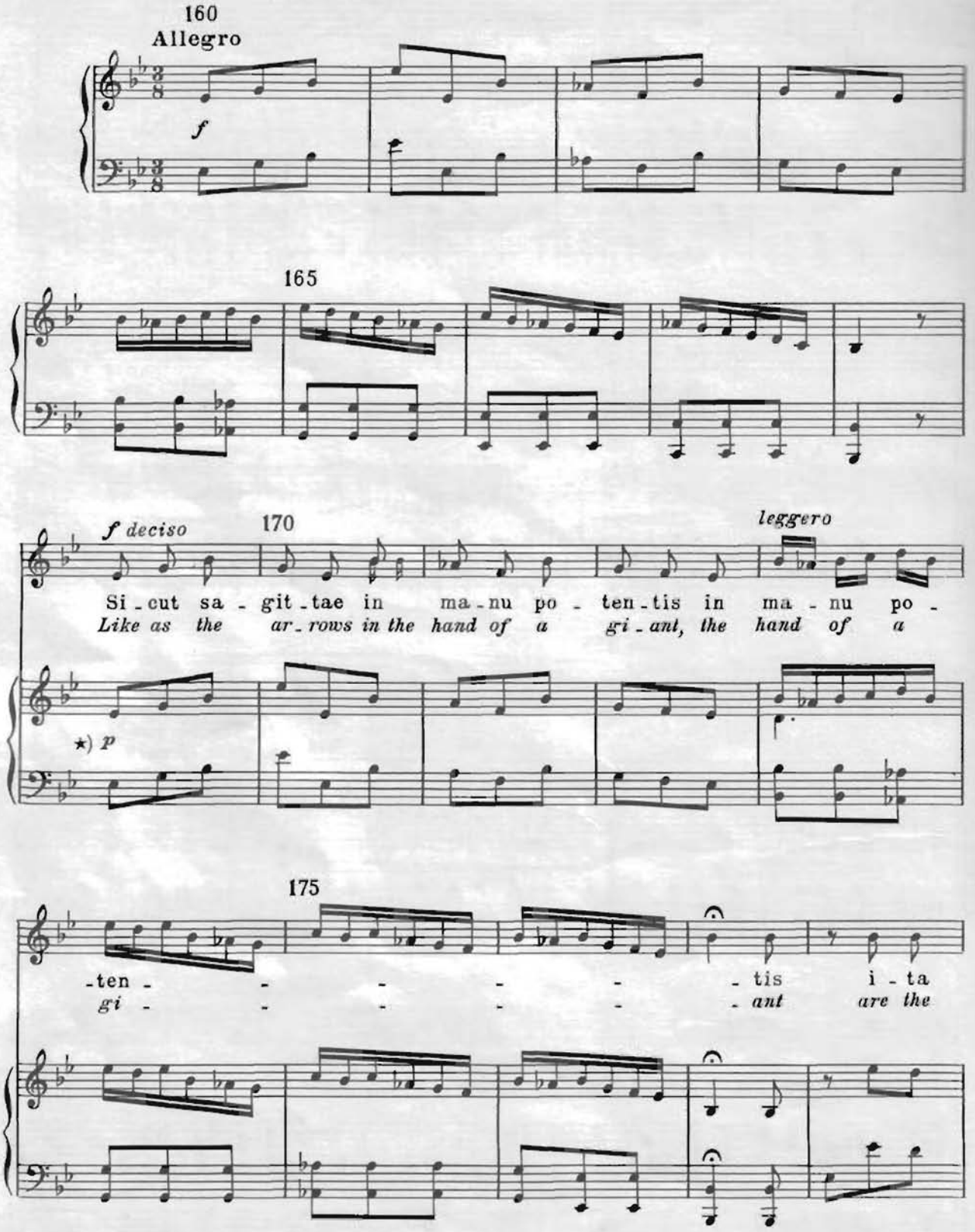

125
mp
Cum de - de - rit di - lec - tis su - is
For so he gives to his be - lov - ed
pp
p
som -
slum -
num,
ber,
p
p
p
130
cum de - de - rit di - lec - tis su - is
for so he gives to his be - lov - ed
p


som - - - - - - -
slum - - - - - - -
135
- - - - - - num:
- - - - - - ber:
ecce hae-re-di-tas Do - mi-ni, fi - li - i: mer - ces,
Lo, the he-ritage of the Lord, fruit of the womb, the chil - dren
fruc - tus ven - - - - - -
shall re-ward

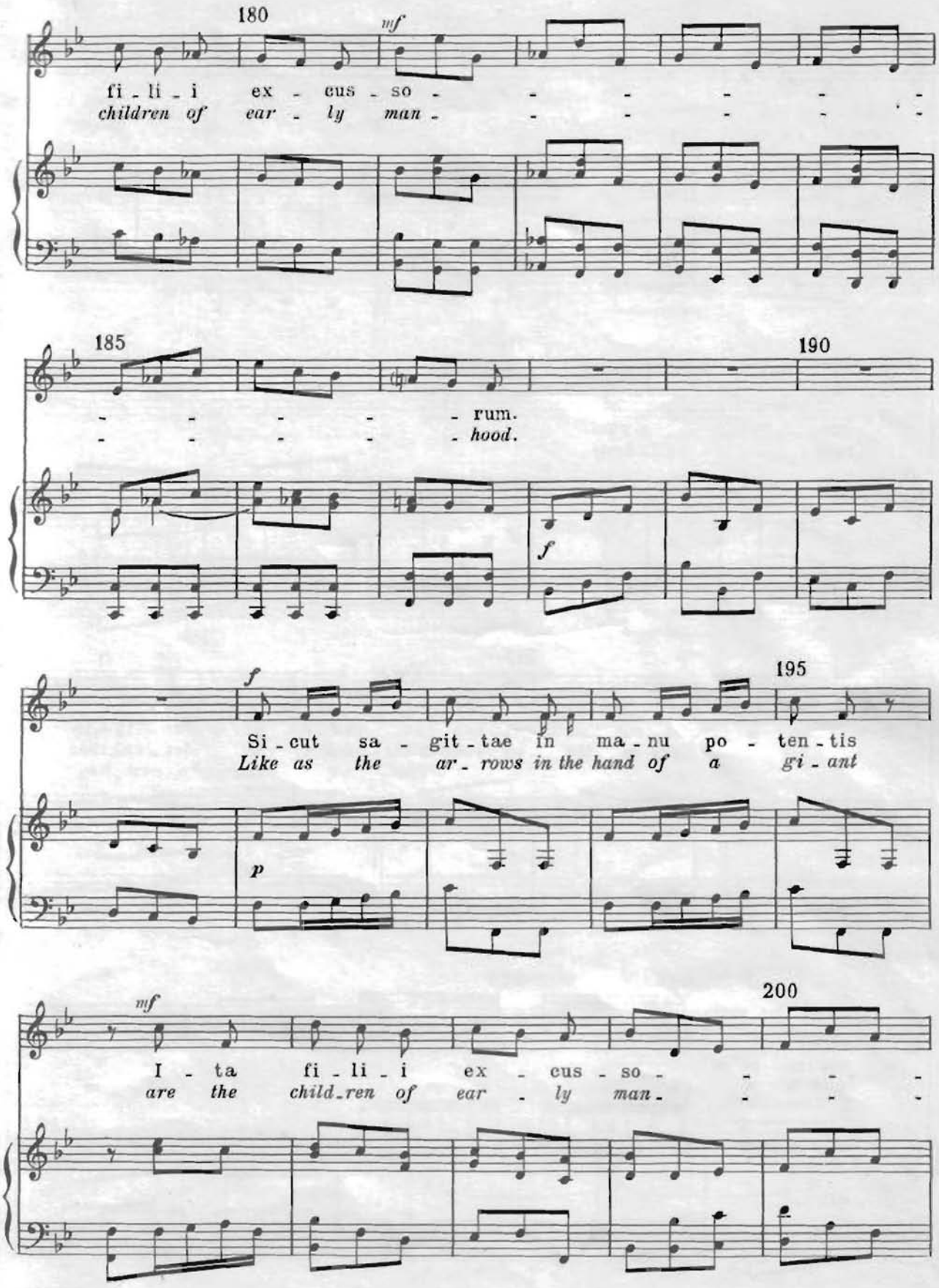

140
tr
- - - - - tris, fruc - tus ven - - -
him, shall re - ward
- tris.
him.
Cum
For
145
de - de - rit di - lec - tis su - is som - - - - -
so he gives to his be - lov - èd slum - - - - -
- num: ecce hae - re - di - tas Do - mi - ni, fi - li - i:
- ber: Lo, the he - ritage of the Lord, fruit of the womb, the

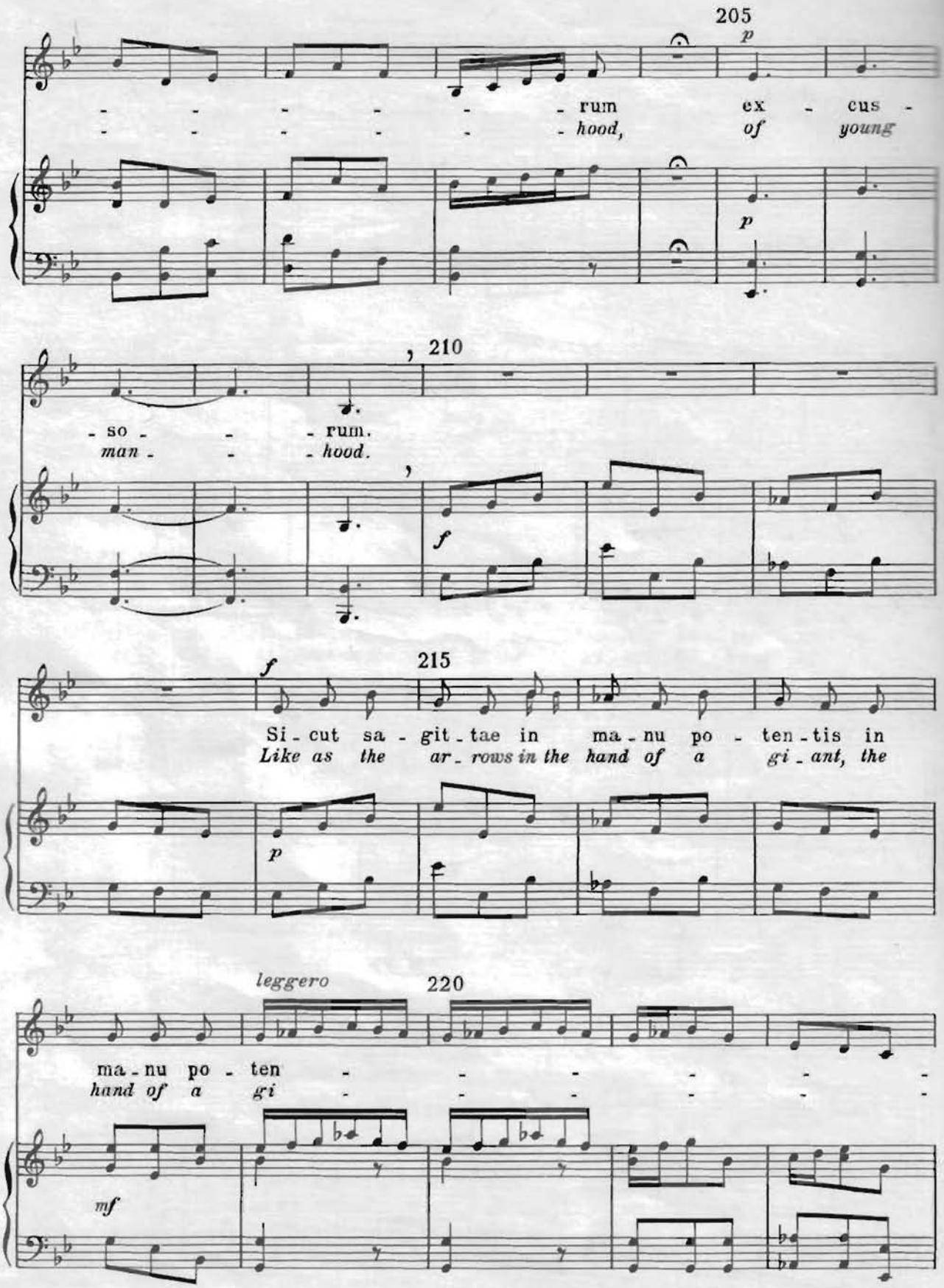

150
p
mer - ces,
chil - dren,
fruc-tus ven -
shall re-ward
p
- - - tris, fruc-tus ven - tris, fruc-tus ven -
him, shall re-ward him, shall reward
155
p
- - - - - - tris, fruc-tus ven -
him, shall re-ward
p
p
-tris.
him.
mp
p
pp

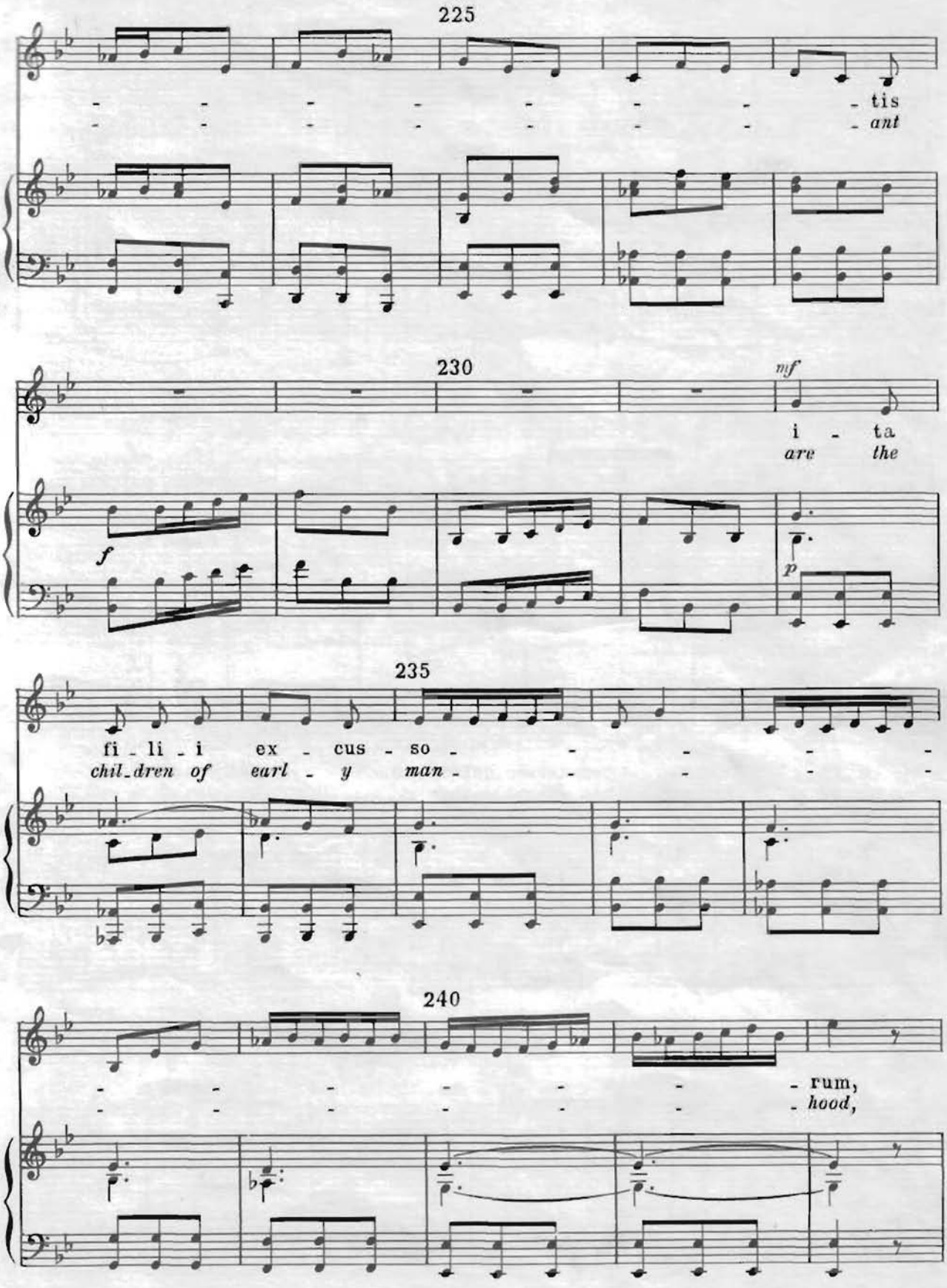
V Sicut sagittae

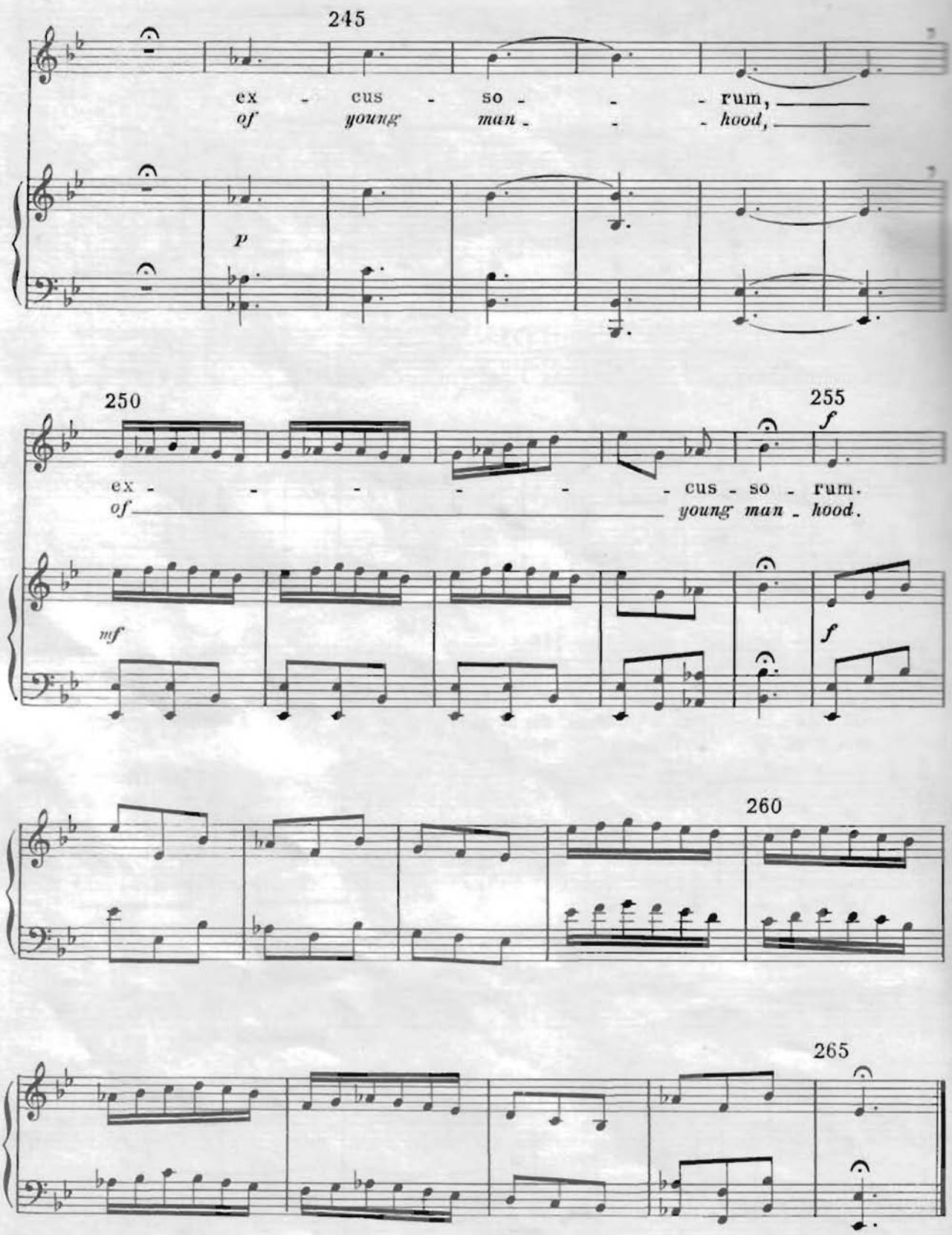


★) L'indicazione *p*, che si riscontra nel ms. alle batt. 169, 192, 214, 232 è da intendere in relazione al *f* delle battute precedenti, ed equivale a un *mf*.

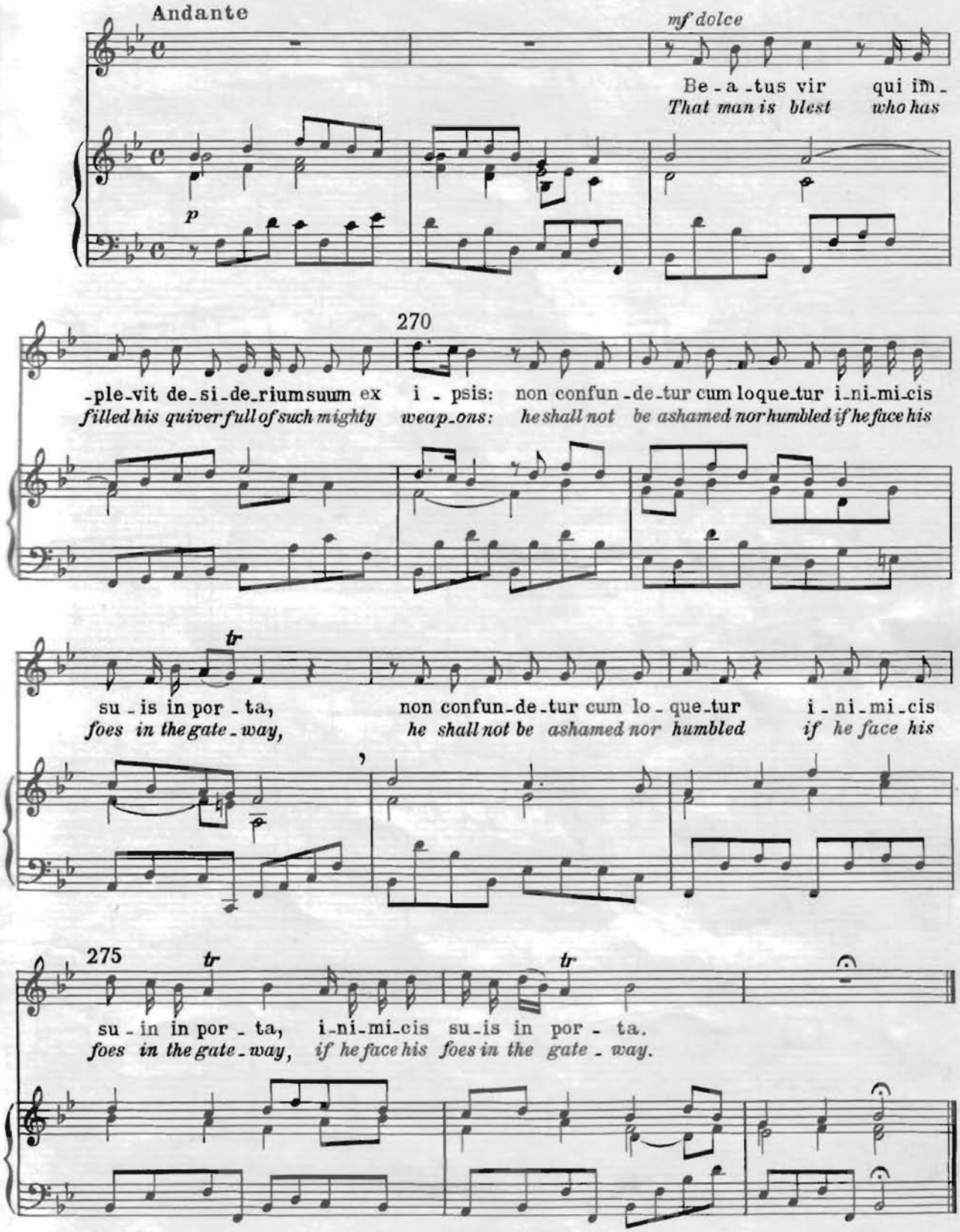

180
mf
fi - li - i ex - cus - so - - - - - -
children of ear - ly man - - - - - -
185
190
- - - - - rum.
- - - - - hood.
f
f
195
Si - cut sa - git - tae in ma - nu po - ten - tis
Like as the ar - rows in the hand of a gi - ant
p
mf
200
I - ta fi - li - i ex - cus - so - - - -
are the child - ren of ear - ly man - - - -


205
p
- - - - - - rum ex - cus -
- - - - - - hood, of young
p
210
- so - - - rum.
man - - - hood.
f
215
f
Si - cut sa - git - tae in ma - nu po - ten - tis in
Like as the ar - rows in the hand of a gi - ant, the
p
leggero
220
ma - nu po - ten - - - - - -
hand of a gi - - - - - -
mf

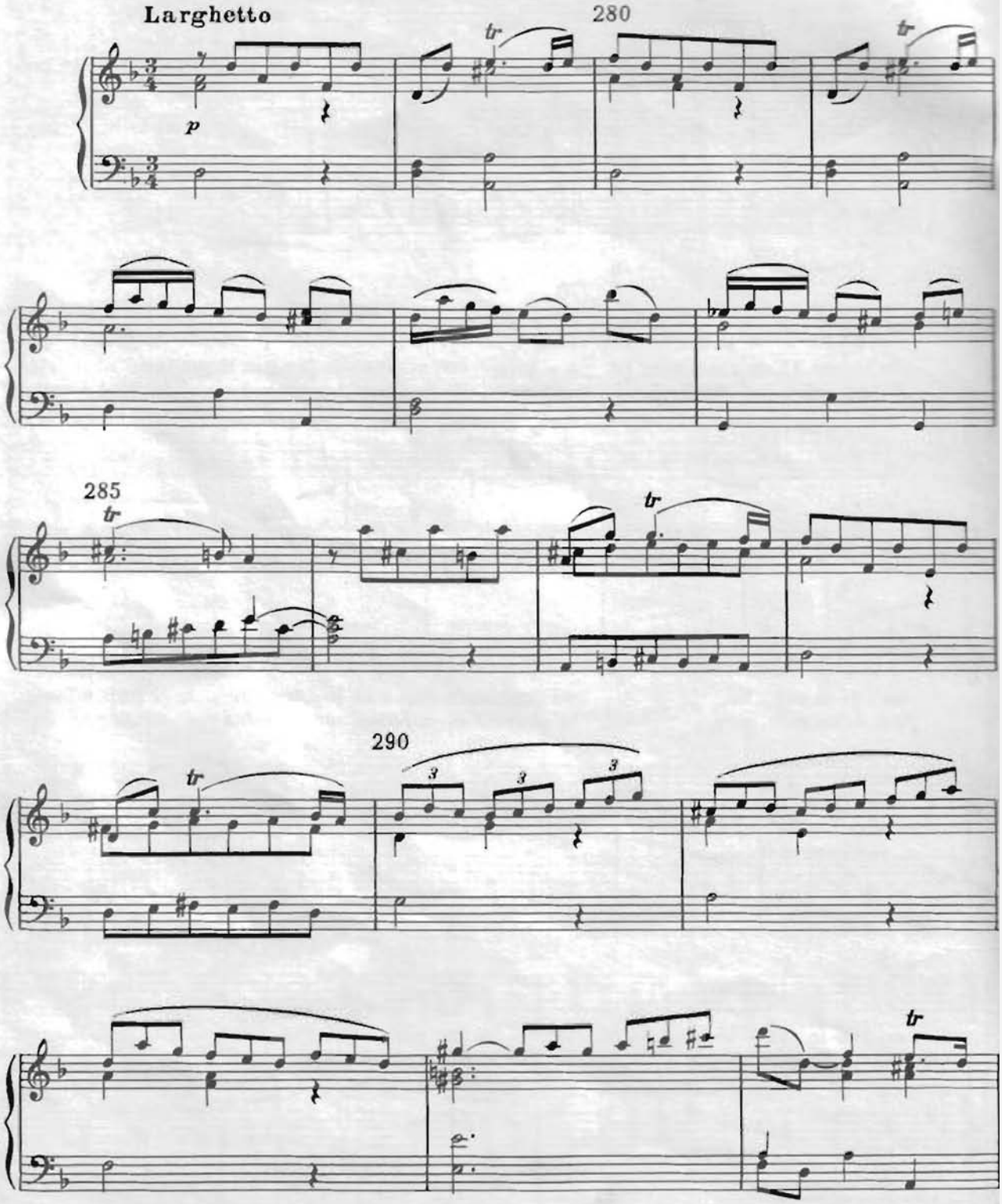

225
- - - - - - - - tis
- - - - - - - - ant
230
mf
i - ta
are the
f
p
235
fi - li - i ex - cus - so - - - - -
chil-dren of earl - y man - - - - -
240
- - - - - - - rum,
- - - - - - - hood,

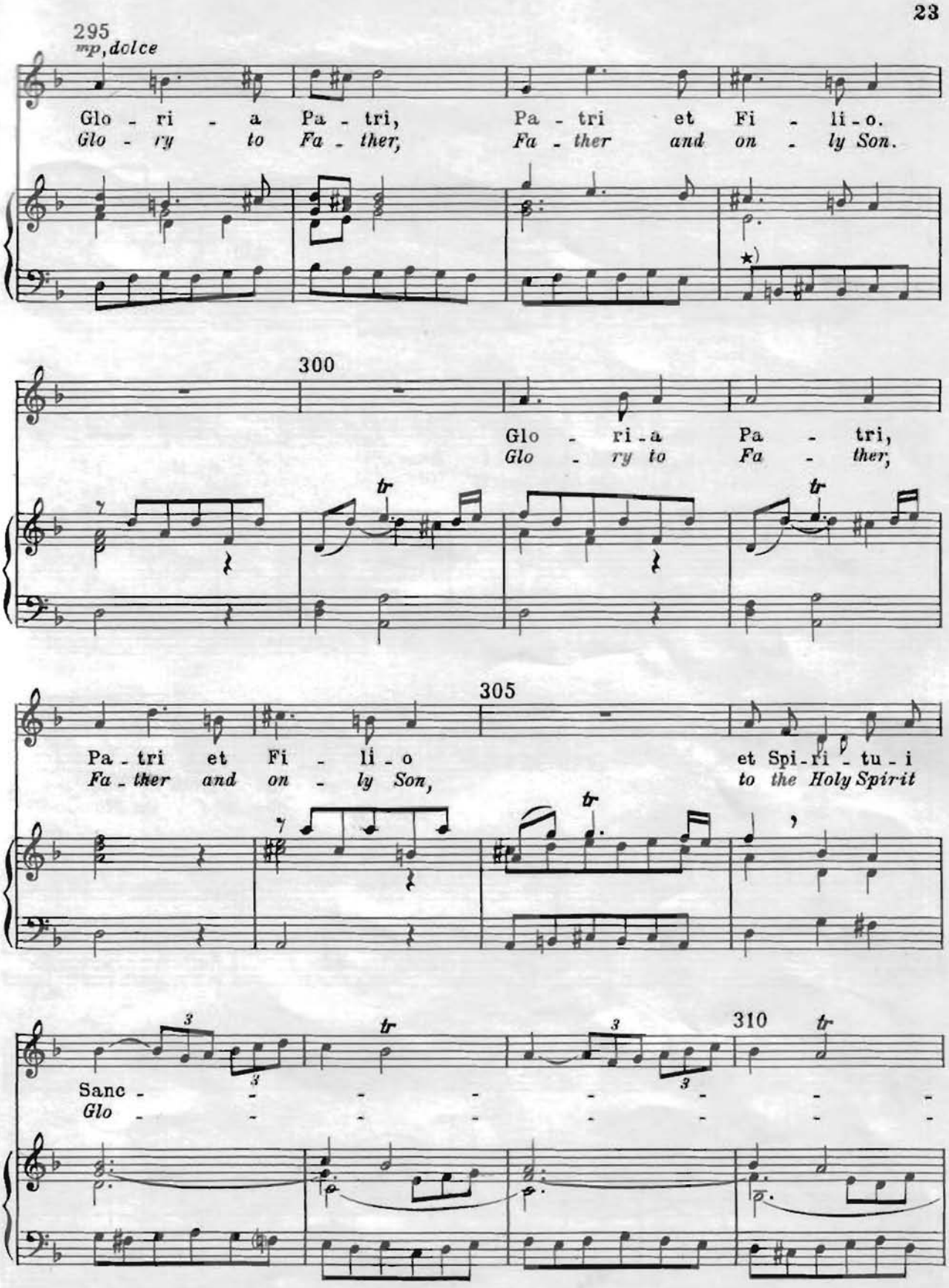

245
ex - cus - so - - - rum,
of young man - - - hood,
p
250
255
f
ex - - - - - - cus - so - rum.
of young man - hood.
mf
f
260
265

VI Beatus vir

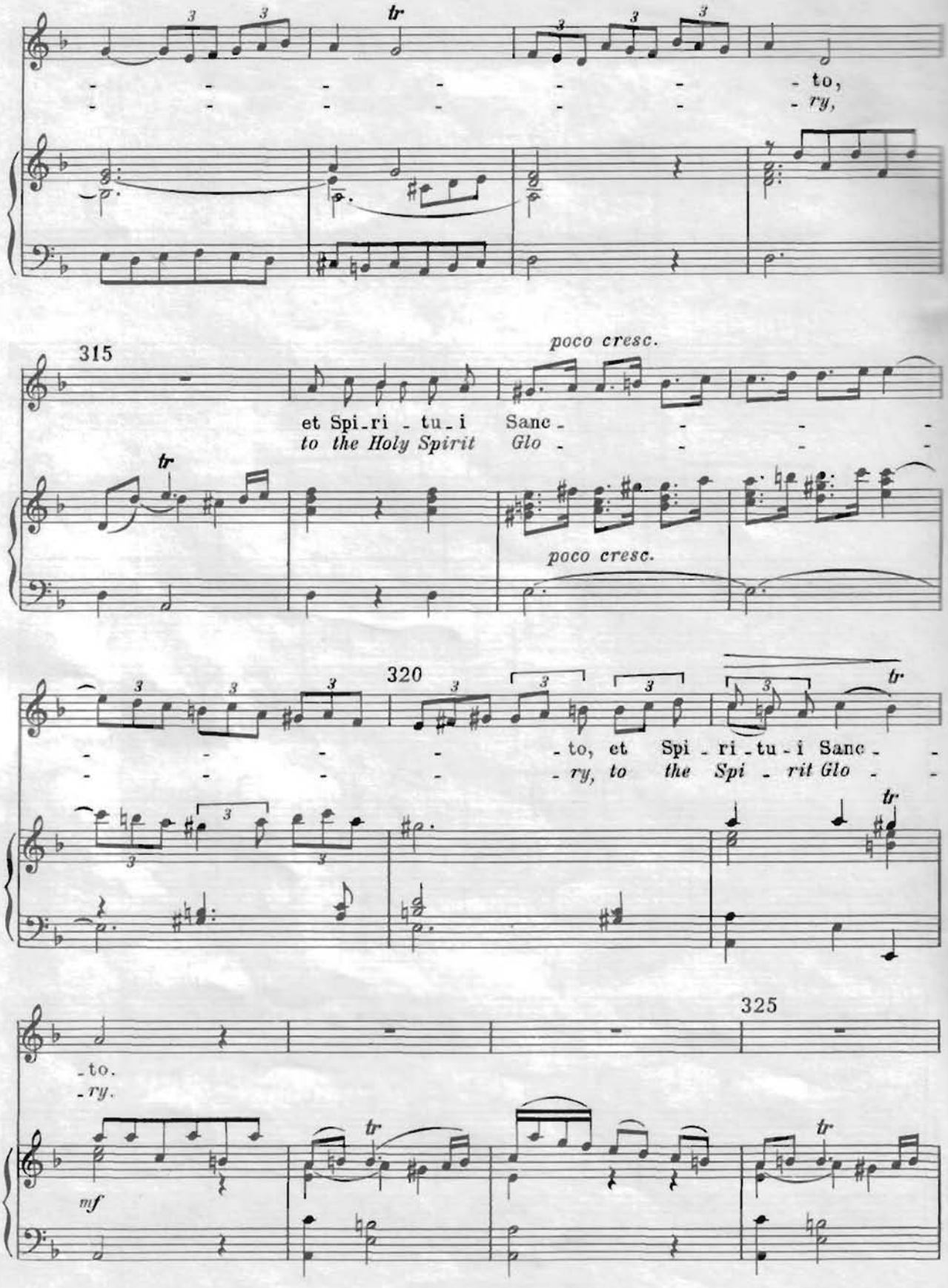


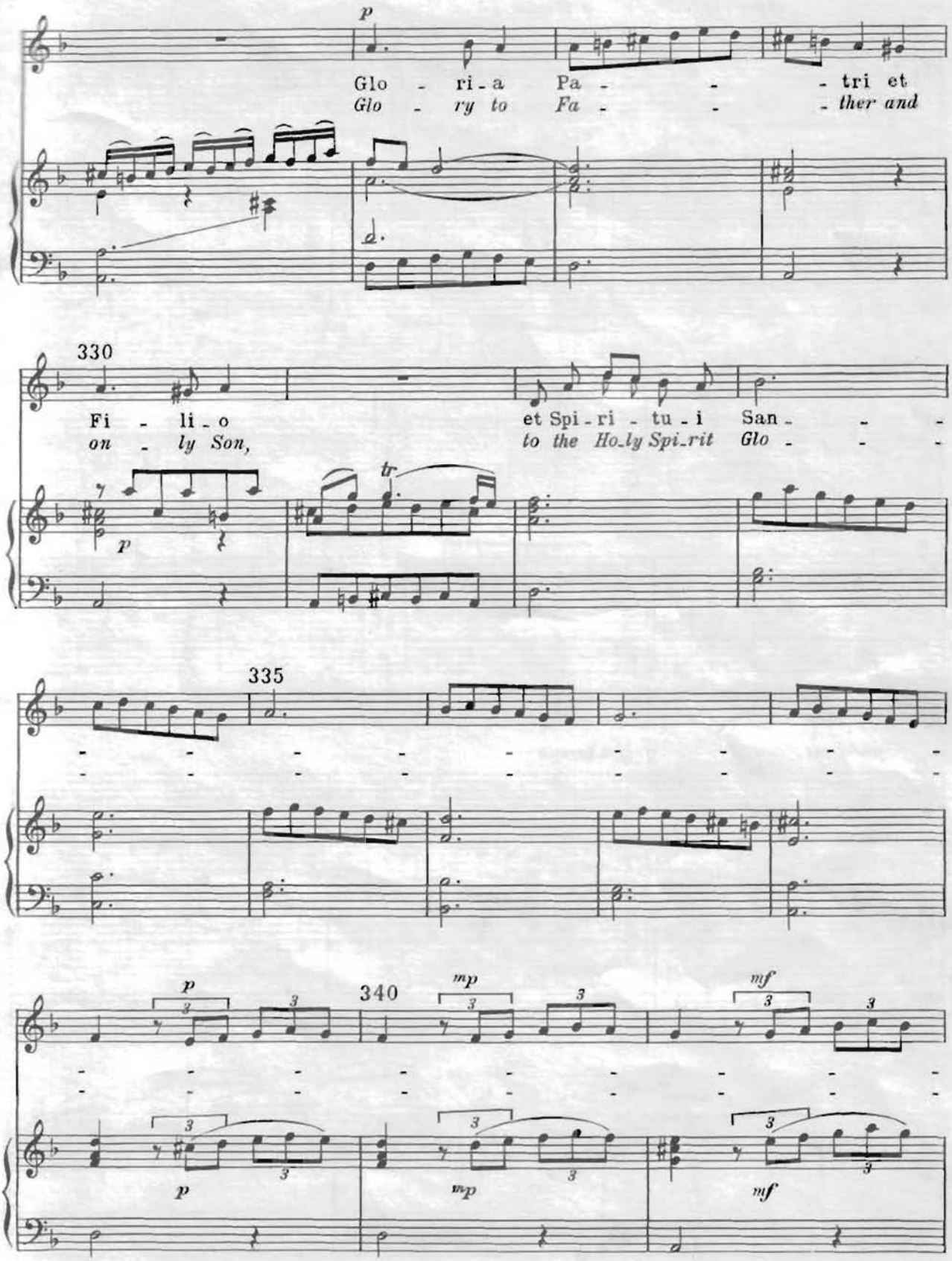
VII Gloria Patri

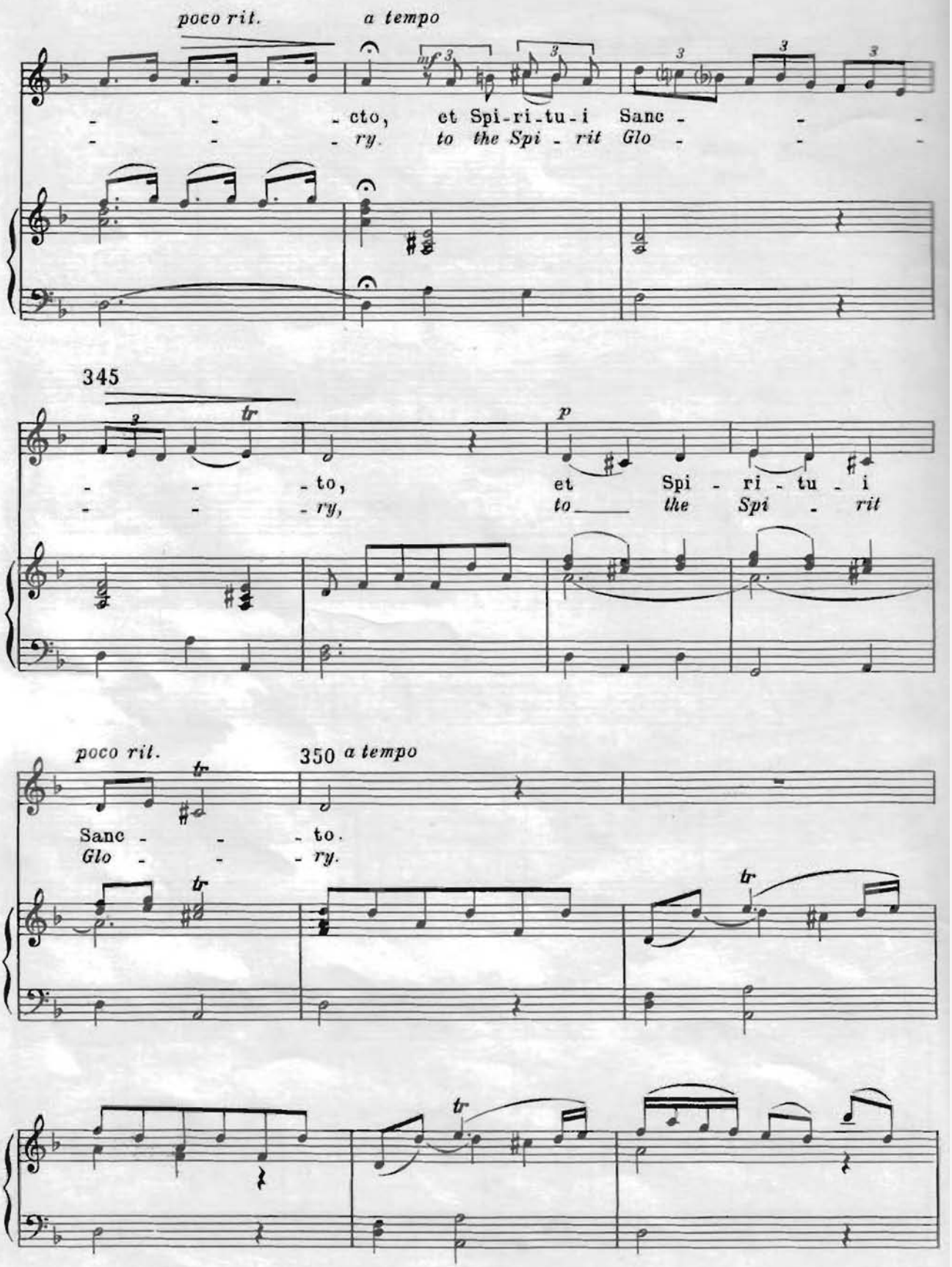


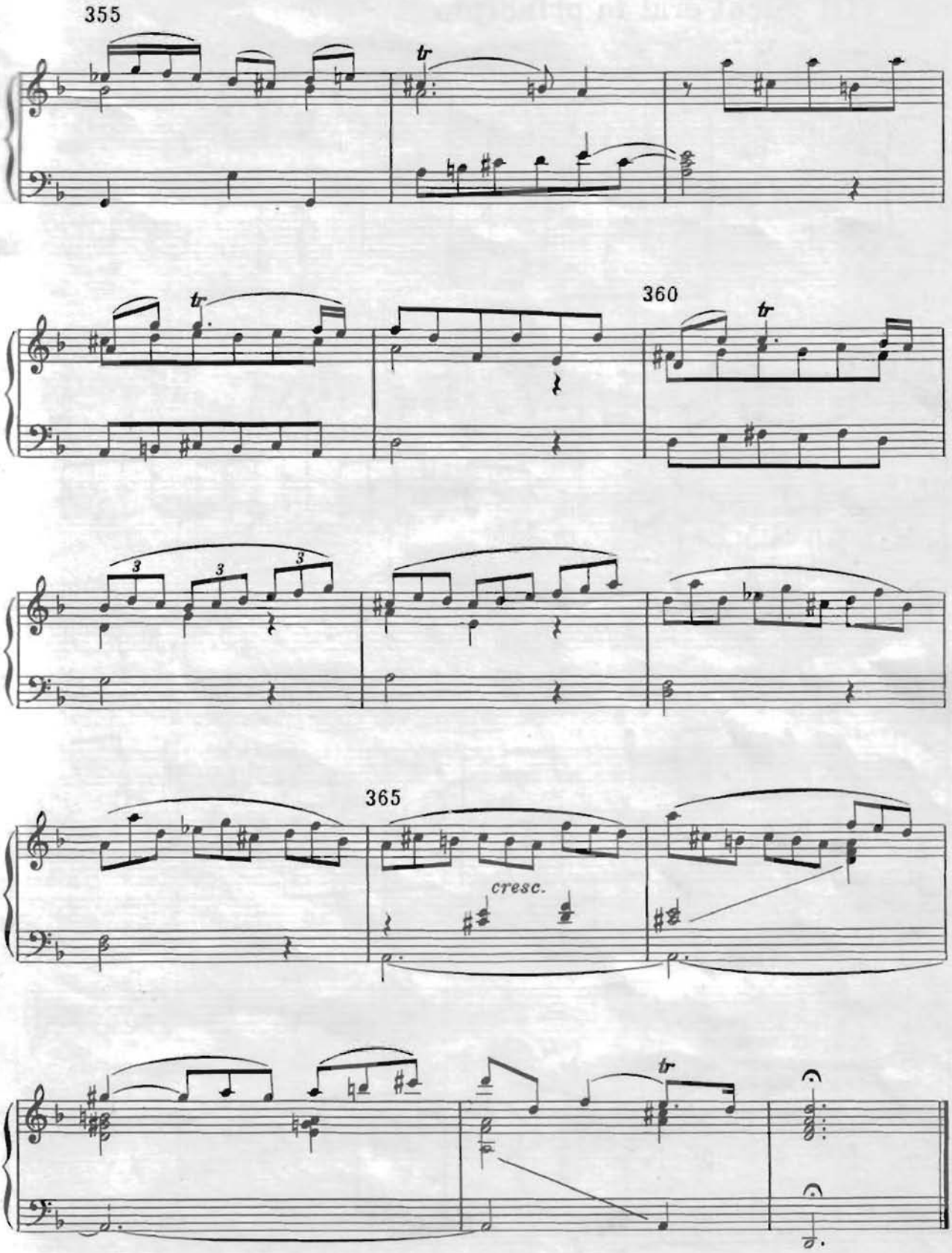


★) Così nel manoscritto; si propone:

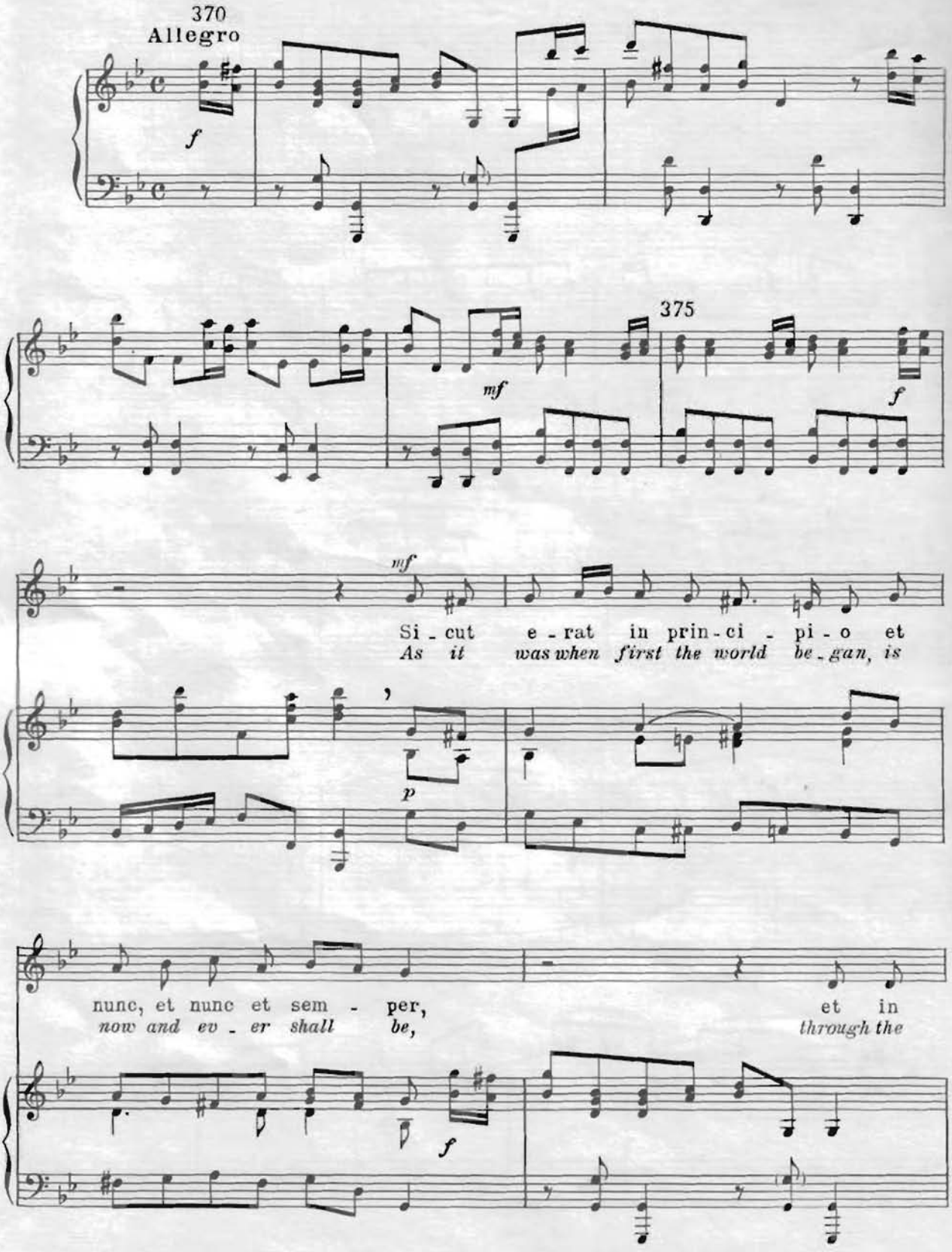

- to,
- ry,
315
poco cresc.
et Spi - ri - tu - i Sanc -
to the Holy Spirit Glo -
poco cresc.
320
- to, et Spi - ri - tu - i Sanc -
- ry, to the Spi - rit Glo -
325
- to.
- ry.
mf

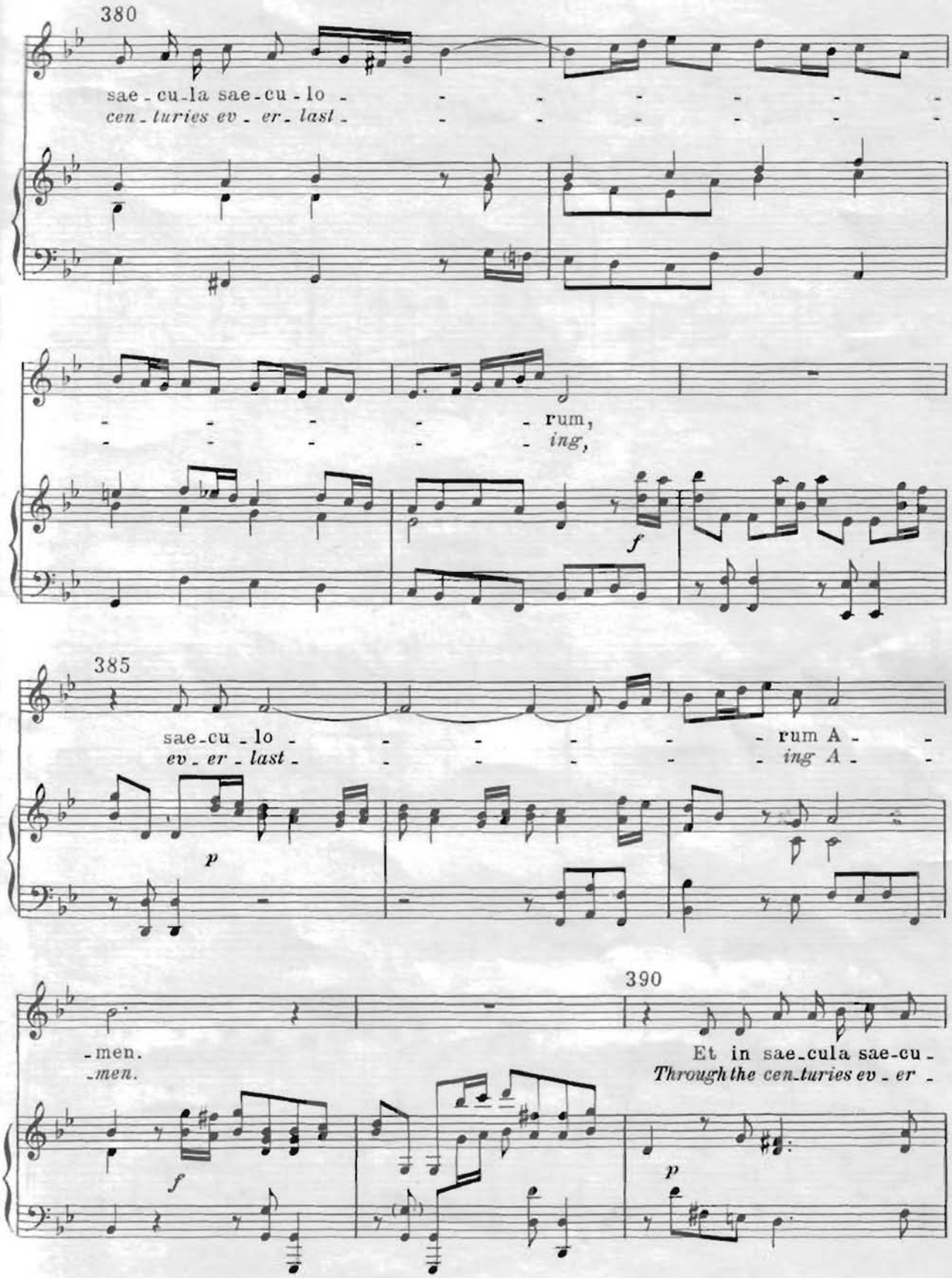

p
Glo - ri - a Pa - - - tri et
Glo - ry to Fa - - - ther and
330
Fi - li - o et Spi - ri - tu - i San - - -
on - ly Son, to the Ho_ly Spi_rit Glo - - -
tr
p
335
p
340
mp
mf
p
mp
mf

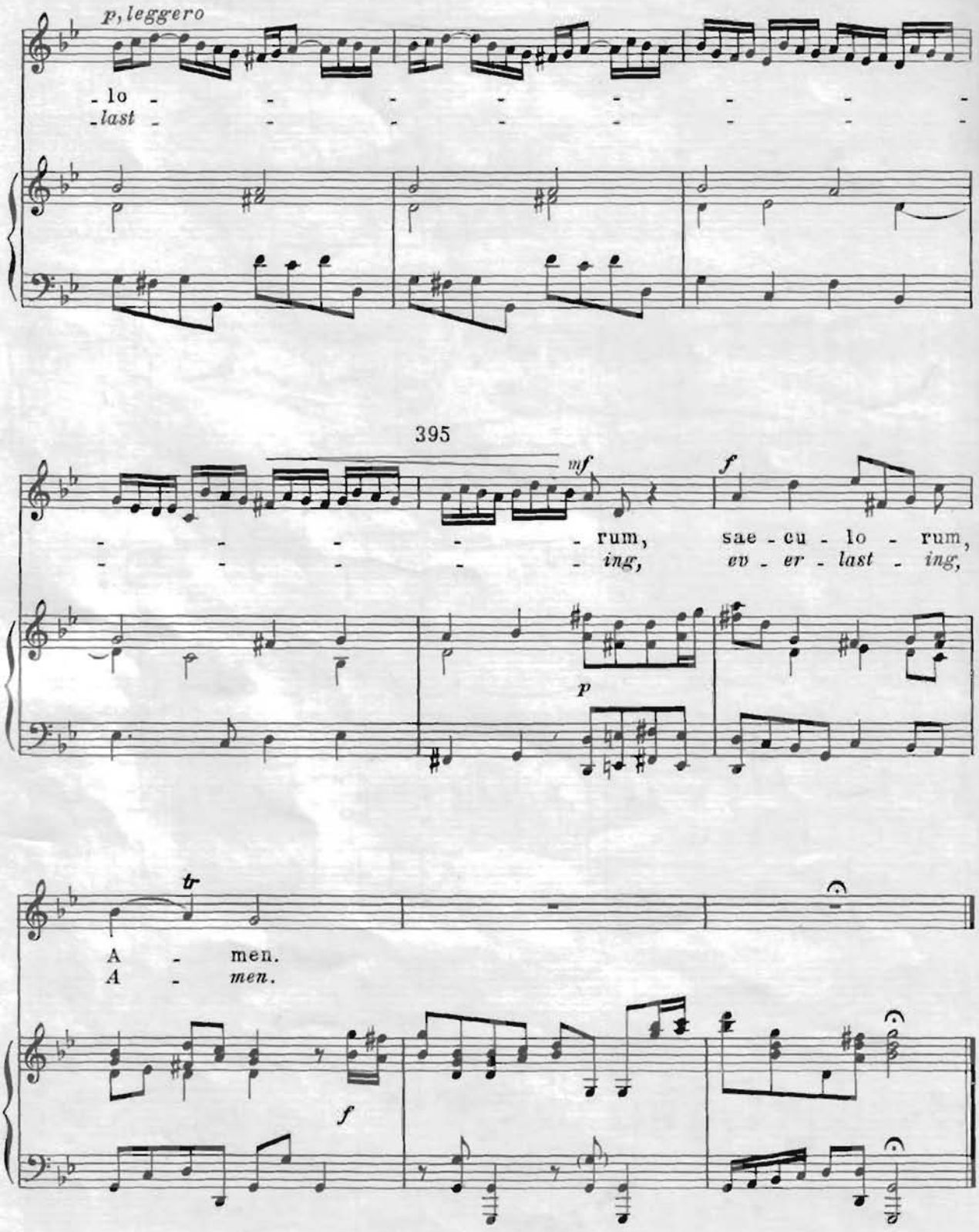

poco rit.
a tempo
mf
- - - cto, et Spi-ri-tu-i Sanc - - -
- - - ry. to the Spi - rit Glo - - -
345
tr
p
- - - to, et Spi - ri - tu - i
- - - ry, to the Spi - rit
poco rit.
tr
350 a tempo
Sanc - - - to.
Glo - - - ry.
tr
tr
tr


355
tr
360
tr
3
3
3
365
cresc.
tr

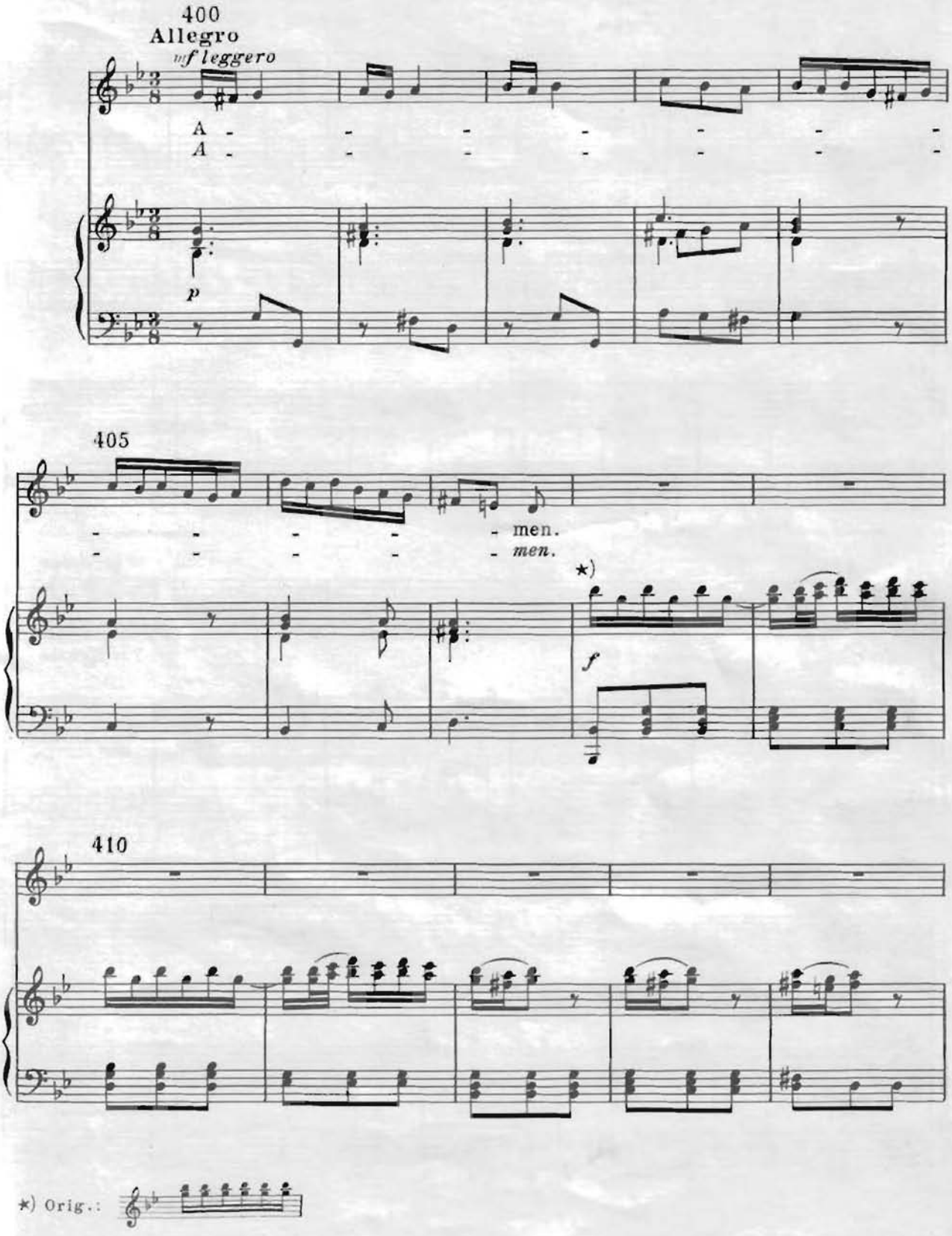
VIII Sicut erat in principio

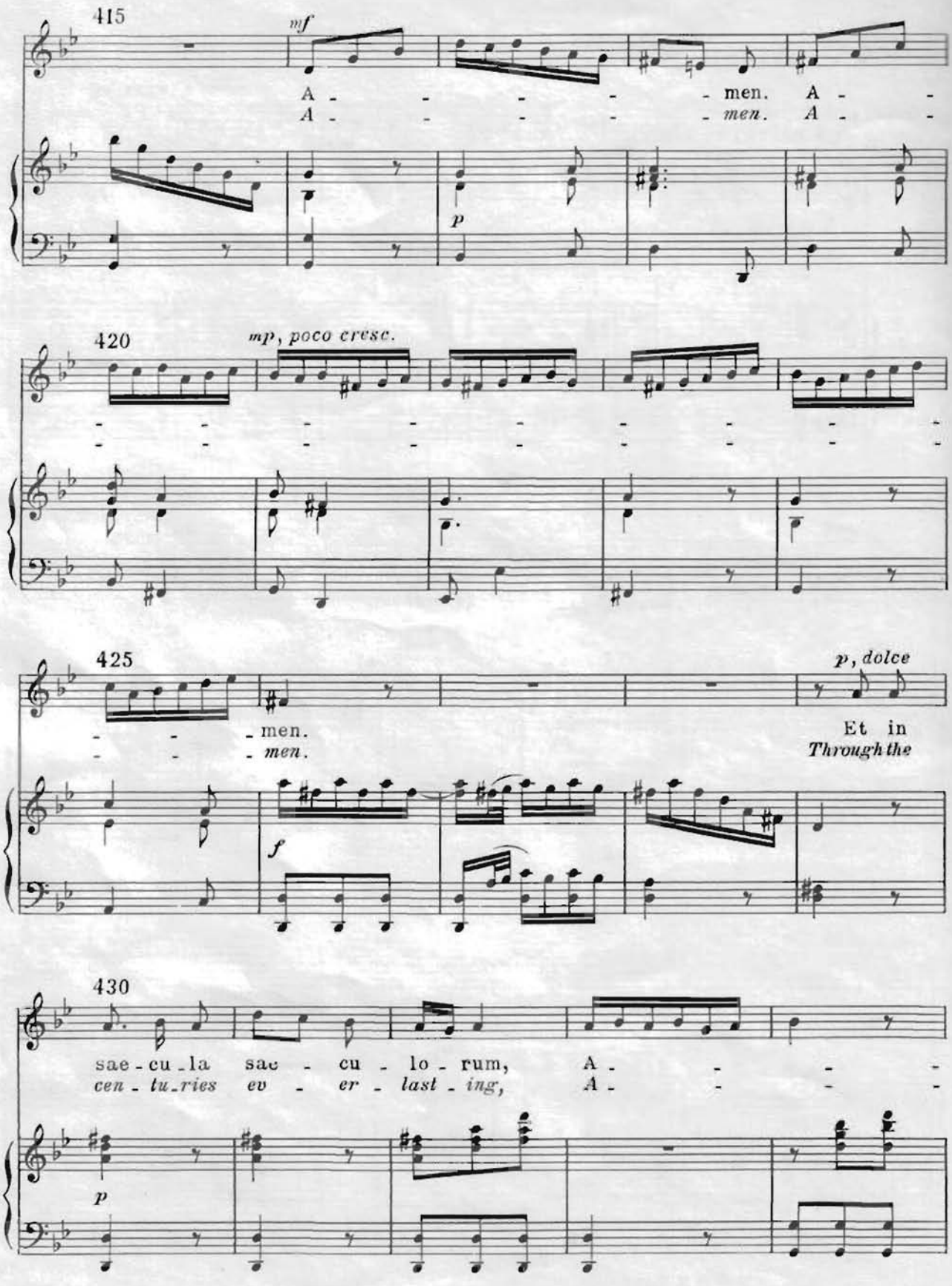


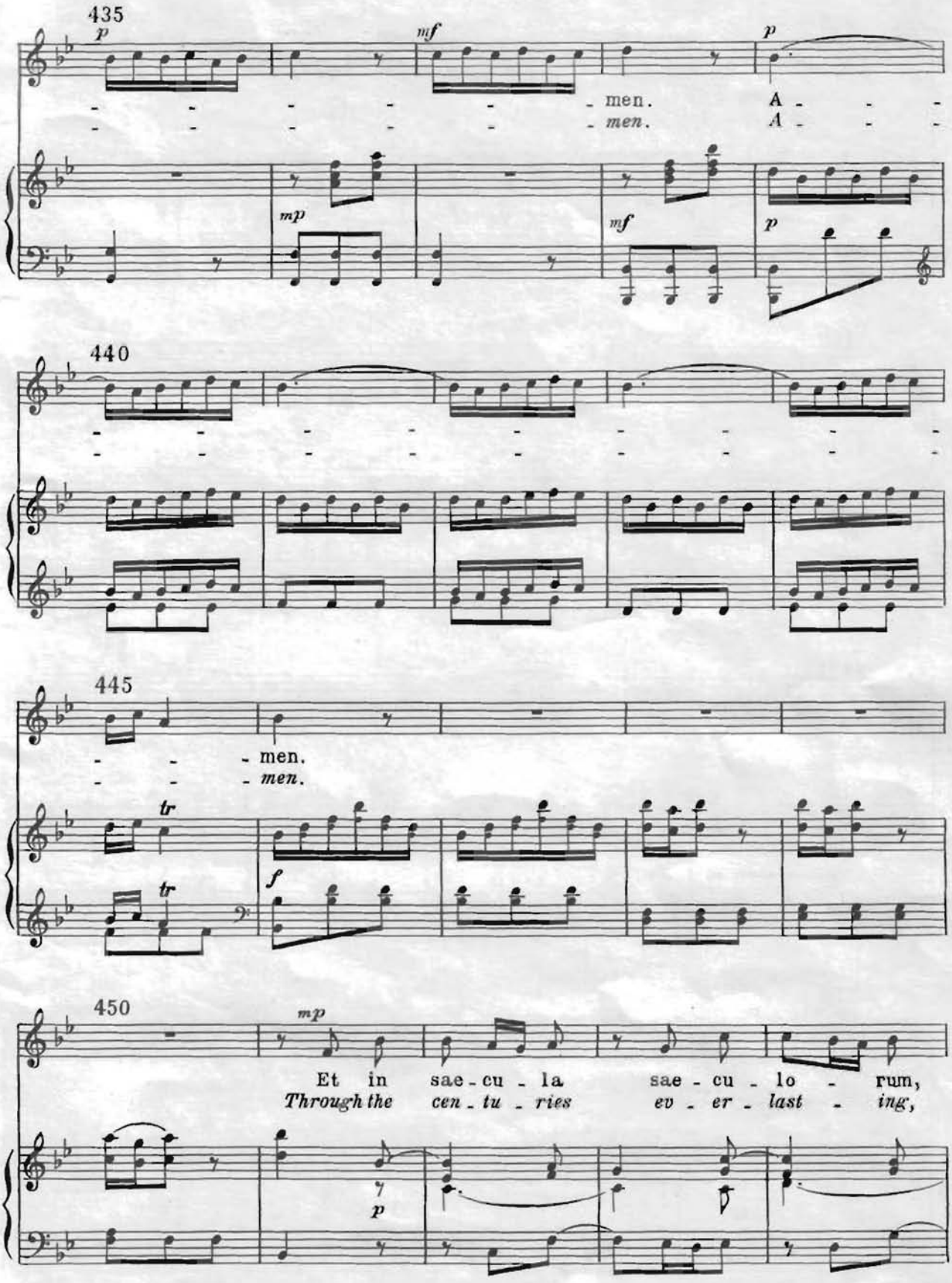

380
sae - cu - la sae - cu - lo -
cen - turies ev - er - last -
rum,
ing,
f
385
sae - cu - lo -
ev - er - last -
rum A -
ing A -
p
390
- men.
- men.
Et in sae - cula sae - cu -
Through the cen - turies ev - er -
f
p

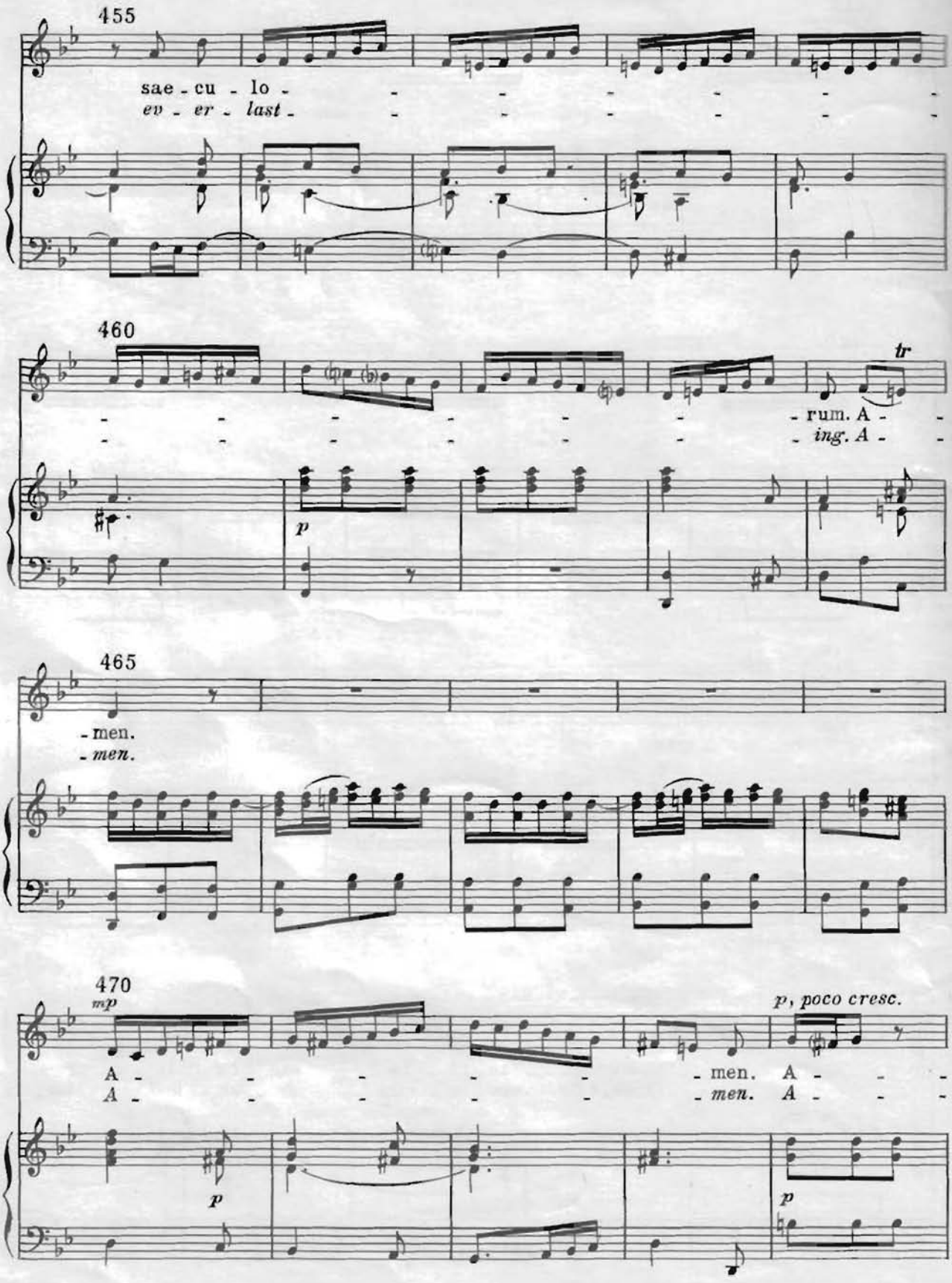

p, leggero
- lo - - - - - - - -
- last - - - - - - - -
395
mf
f
- - - - - rum, sae - cu - lo - rum,
- - - - - ing, ev - er - last - ing,
p
tr
A - men.
A - men.
f

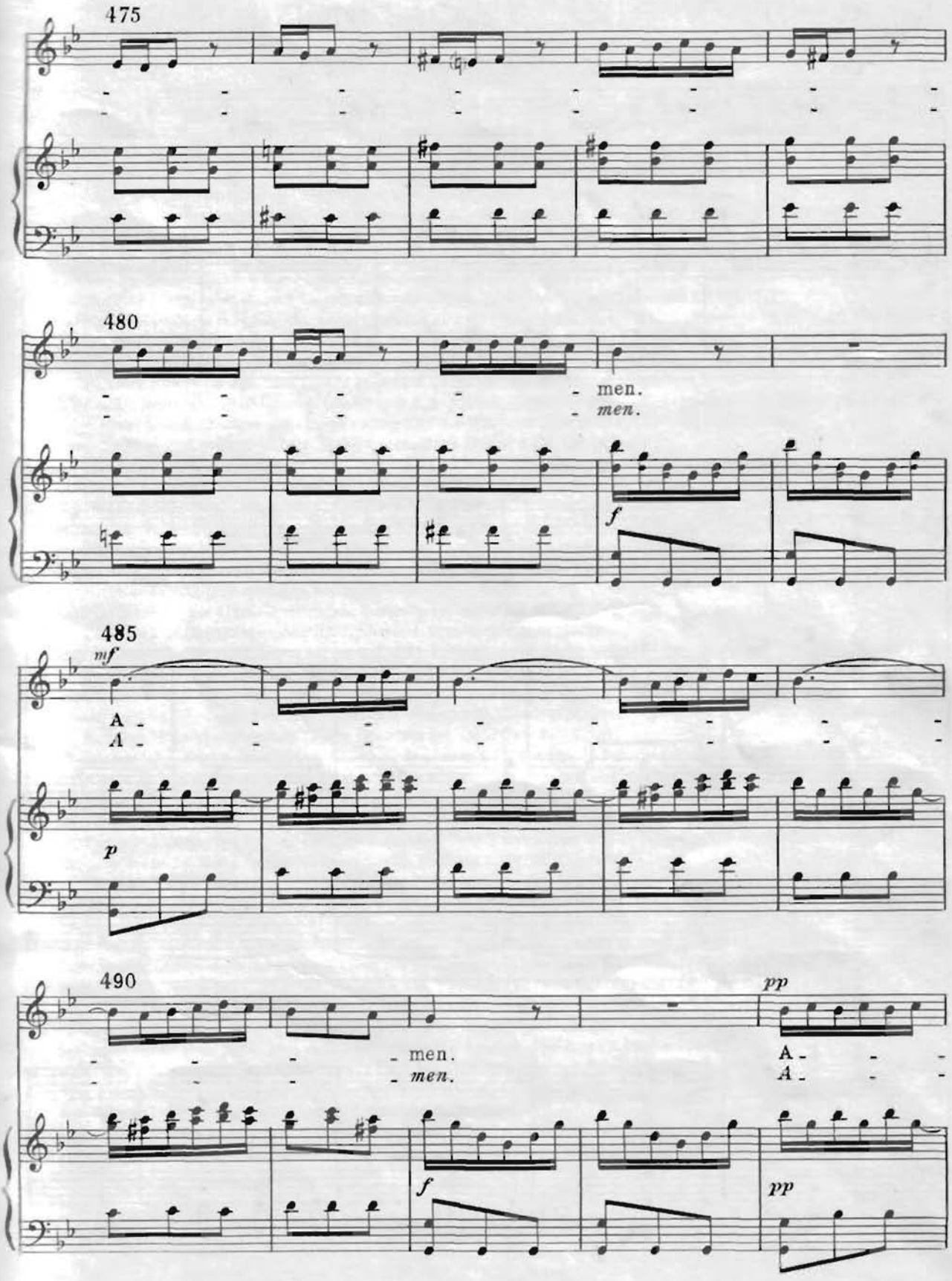
IX Amen

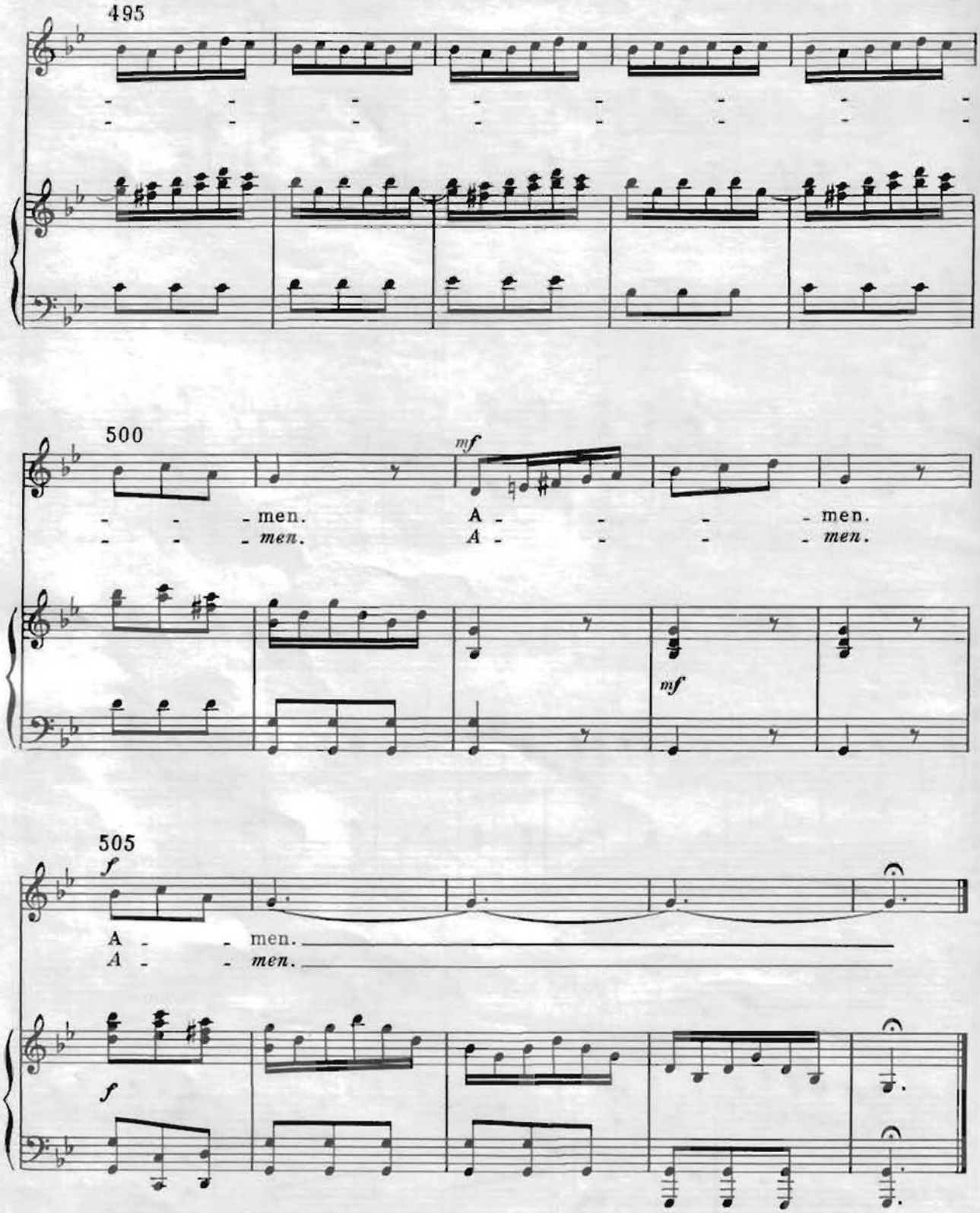



415
mf
A - - - - - men. A - -
A - - - - - men. A - -
p
420
mp, poco cresc.
425
men.
men.
p, dolce
Et in
Through the
f
430
sae - cu - la sae - cu - lo - rum, A - - - -
cen - tu - ries ev - er - last - ing, A - - - -
p


435
p
mf
p
men.
A
men.
A
mp
mf
p
440
445
men.
men.
tr
tr
f
450
mp
Et in sae - cu - la sae - cu - lo - rum,
Through the cen - tu - ries ev - er - last - ing,
p


455
sae - cu - lo -
ev - er - last -
460
tr
- rum. A -
- ing. A -
p
465
- men.
- men.
470
mp
A -
A -
- men. A -
- men. A -
p, poco cresc.
p
p


475
480
men.
men.
f
485
mf
A
A
p
490
pp
men.
men.
A
A
f
pp


495
500
men.
men.
mf
A
A
men.
men.
mf
505
f
A
A
men.
men.
f